



**YAMAHA**

**PORTATONE**

**PSR-230**  
**PSR-220**

OWNER'S MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

# Félicitations pour votre achat d'un PortaTone Yamaha !

Vous voilà à présent le propriétaire d'un clavier portable qui offre à la fois des fonctions avancées, une qualité sonore unique et une très grande convivialité sous un format extrêmement compact. Ses fonctions exceptionnelles en font un instrument diversifié aux possibilités remarquables d'expression.

Afin d'obtenir le maximum de toutes les fonctions que vous offre votre nouveau PortaTone, nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi tout en jouant de l'instrument.

## Table des matières

● <b>Principales caractéristiques</b>	<b>1</b>	Deux mains (FULL).....	26
● <b>Mesures de précaution — Entretien de votre PortaTone</b>	<b>2</b>	Un seul doigt (SINGLE FINGER) .....	26
● <b>Installation</b>	<b>3</b>	<b>Changement du point de partage de l'accompagnement</b> .....	26
<b>Alimentation électrique</b> .....	3	<b>Réglages programmés (ONE TOUCH SETTING)</b> .....	27
<b>Prise PHONES/AUX OUT</b> .....	4	● <b>Reproduction de morceaux — Le mode SONG</b>	<b>28</b>
<b>Prise SUSTAIN</b> .....	4	<b>Sélection et reproduction d'un morceau</b> .....	28
<b>Pupitre</b> .....	4	<b>Utilisation de la fonction de reproduction répétée (REPEAT PLAY)</b> .....	29
● <b>Mise en route — Reproduction de la démonstration</b>	<b>5</b>	<b>Utilisation de la fonction GUIDE (PSR-230 uniquement)</b> .....	30
● <b>Commandes de la face avant et bornes</b>	<b>6</b>	<b>Utilisation de la fonction Moins Un (MINUS ONE)</b> .....	31
● <b>Principe d'utilisation de l'affichage</b>	<b>8</b>	Sélection des canaux individuels pour Moins Un .....	31
● <b>Reproduction des voix — Le mode VOICE</b>	<b>10</b>	Menu secondaire du mode SONG .....	32
<b>Sélection et reproduction d'une voix — le mode MAIN VOICE</b> .....	10	Volume morceau (SONG VOLUME).....	32
Menu secondaire MAIN VOICE .....	11	La fonction ONE TOUCH SETTING en mode SONG .....	33
Tableau de correspondance des sonorités du kit de percussion ..	12	● <b>Enregistrement de morceaux utilisateurs — La mémoire d'accord simple</b>	<b>33</b>
<b>Utilisation de deux voix — le mode DUAL VOICE</b> .....	12	<b>Enregistrement en temps réel</b> .....	34
Menu secondaire DUAL VOICE .....	13	<b>Enregistrement pas à pas</b> .....	35
<b>Utilisation de deux voix — le mode SPLIT VOICE</b> .....	14	<b>Effacement morceau (SONG CLEAR)</b> .....	35
Menu secondaire SPLIT VOICE .....	15	<b>Reproduction d'un morceau utilisateur</b> .....	35
● <b>Autres commandes de voix</b>	<b>16</b>	● <b>Music Cartridge (PSR-230)</b>	<b>36</b>
<b>Chorus</b> .....	16	<b>Mise en place d'une MUSIC CARTRIDGE</b> .....	36
<b>Harmony/Echo</b> .....	16	Précautions relatives aux Music Cartridge .....	36
Menu secondaire HARMONY/ECHO .....	17	<b>Sélection d'un style MUSIC CARTRIDGE</b> .....	37
<b>Reverb</b> .....	18	<b>Sélection d'un morceau MUSIC CARTRIDGE</b> .....	37
<b>Toucher dynamique</b> .....	18	● <b>Fonctions MIDI</b>	<b>38</b>
<b>Commandes générales</b> .....	19	<b>Quelques notions fondamentales sur MIDI</b> .....	38
Menu secondaire REVERB/OTHERS .....	19	Menu secondaire MIDI .....	40
● <b>Reproduction d'un accompagnement automatique — Le mode STYLE</b>	<b>20</b>	● <b>Annexe</b>	<b>41</b>
<b>Sélection d'un style et reproduction d'un accompagnement automatique</b> .....	20	<b>Sauvegarde des données et réinitialisation</b> .....	41
Quelques mots sur l'icône METRONOME .....	21	Réinitialisation .....	41
Fonction d'arrêt synchronisé (SYNC-STOP).....	24	<b>Liste des voix</b> .....	42
<b>Changement du mode d'exécution des accords</b> .....	24	Polyphonie des voix .....	42
Plusieurs doigts (FINGERED).....	25	Liste des voix de panneau .....	42
		Liste des voix GM .....	43
		<b>Dépannage</b> .....	44
		<b>Index</b> .....	45
		<b>Tableau d'implémentation MIDI</b> .....	46
		<b>Fiche technique</b> .....	48

# Principales caractéristiques



**Le PortaTone est un clavier à la fois sophistiqué et convivial qui vous offre les caractéristiques et fonctions suivantes :**

**Des voix d'une très grande qualité, au réalisme exceptionnel** (100 voix de panneau, 129 voix GM (128 voix + 1 kit de batterie)), créées en utilisant la technologie AWM (Advanced Wave Memory ou mémoire d'onde perfectionnée) qui utilise des enregistrements numériques d'instruments réels.

Une fonction commode de **Réglage de Voix** rappelle automatiquement les paramètres de voix les plus appropriés chaque fois que vous sélectionnez une voix de panneau.

**100 styles d'accompagnement automatiques**, chacun ayant une **introduction**, deux **parties principales A et B**, quatre **variations rythmiques** et une **fin automatique**. Chacun des 100 styles présente aussi une section spéciale **Jam Track**, assurant des progressions d'accords stylistiquement appropriés et des changements de section pour l'accompagnement.

Un **grand affichage à cristaux liquides** personnalisé vous permet de confirmer d'un seul coup d'œil tous les réglages importants que vous effectuez.

Des touches de réglages programmés **ONE TOUCH SETTING** permettent de rappeler automatiquement une voix appropriée (en même temps que les effets et autres réglages correspondants) au style sélectionné. Chacun des 100 styles vous offre quatre réglages ONE TOUCH SETTING différents.

Une fonction de **toucher dynamique** vous donne un contrôle naturel et expressif des voix.

Des effets aux sonorités riches et brillantes — y compris les effets **Reverb, Chorus, Harmonie** et **Echo** — donnent encore plus de brio aux voix.

Une **mémoire d'accord simple** à utiliser vous permet d'enregistrer votre propre progression d'accords et de produire ainsi un accompagnement automatique pour tous les morceaux que vous créez.

**Des témoins guides** (sur le PSR-230) et les fonctions **Moins Un** et **Reproduction Répétée** sont des outils puissants et conviviaux lorsque vous voulez apprendre de nouveaux morceaux et perfectionner votre technique au clavier.

La fente **MUSIC CARTRIDGE** (sur le PSR-230) vous permet d'utiliser les MUSIC CARTRIDGE enfichables que Yamaha vous propose en option et qui vous offrent des morceaux et des styles d'accompagnement supplémentaires.

**Un contrôle MIDI complet**, vous donnant une capacité multi-timbre de 16 parties et une compatibilité General MIDI totale.

Un **système stéréo ampli/haut-parleurs** intégré d'une très grande qualité.

# Mesures de précaution — Entretien de votre PortaTone

Votre PortaTone est un instrument de musique précieux qui doit être traité comme tel. Si vous l'utilisez avec soin et un peu de bon sens, il vous procurera de nombreuses années d'un plaisir inégalé.

## Emplacement

- Evitez de placer l'instrument en plein soleil et ne l'exposez pas à la chaleur. Ne le laissez jamais à l'intérieur d'un véhicule car il peut parfois y faire très chaud. Evitez les endroits excessivement humides et poussiéreux.

## Interférences électromagnétiques

- N'utilisez pas le PortaTone trop près d'un récepteur de télévision, d'une radio ou d'un appareil similaire car il pourrait produire des parasites dans cet appareil.

## Manipulation

- Protéger le PortaTone contre les chocs. Ne le laissez jamais tomber et n'y placez aucun objet lourd. Ne manipulez jamais les touches et les commandes avec une force excessive.
- Débranchez les câbles en tenant fermement la prise, jamais en tirant sur le câble.

## Coupez l'alimentation avant de procéder aux raccordements

- Pour éviter d'endommager le PortaTone et les appareils auxquels il est connecté, coupez l'alimentation de tous les appareils — y compris le PortaTone — avant de brancher ou de débrancher un câble.

## Lorsque vous n'utilisez pas le PortaTone

- Lorsque vous avez fini d'utiliser l'instrument, mettez-le hors tension au moyen de la touche POWER. Si vous prévoyez de ne pas utiliser le PortaTone pendant une période prolongée, n'oubliez pas de retirer les piles car il serait endommagé si une fuite se produisait. Lorsque vous utilisez le PortaTone avec un adaptateur secteur, débranchez l'adaptateur de la prise murale si vous ne devez pas l'utiliser pendant longtemps ou si un orage électrique se produit.

## Nettoyage

- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon doux et sec. Utilisez un chiffon légèrement humide pour enlever les taches plus résistantes.
- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant, ou autres solvants chimiques, car ces produits altéreraient le fini de l'instrument. Evitez aussi de laisser pendant longtemps des objets en chlorure de vinyle sur le PortaTone car ils pourraient adhérer à la surface de l'instrument.

## Entretien et modification

- Votre PortaTone ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Essayer de l'ouvrir et de toucher à ses circuits risquerait de l'endommager ou même de provoquer des chocs électriques. Pour toute réparation, adressez-vous toujours à un réparateur YAMAHA qualifié.

### REMARQUE

- YAMAHA se saurait être tenu responsable des dommages provoqués par un emploi incorrect de l'instrument.

# Installation

Ce chapitre vous indique comment installer et préparer le PortaTone avant de jouer. Nous vous conseillons de lire très attentivement ce chapitre avant de vous servir de l'instrument.

## Alimentation électrique

Votre PortaTone peut fonctionner sur piles (vendues séparément) ou sur secteur avec un adaptateur secteur Yamaha PA-3/3B proposé en option (ou un autre adaptateur spécifiquement recommandé par Yamaha).

### Utilisation d'un adaptateur secteur

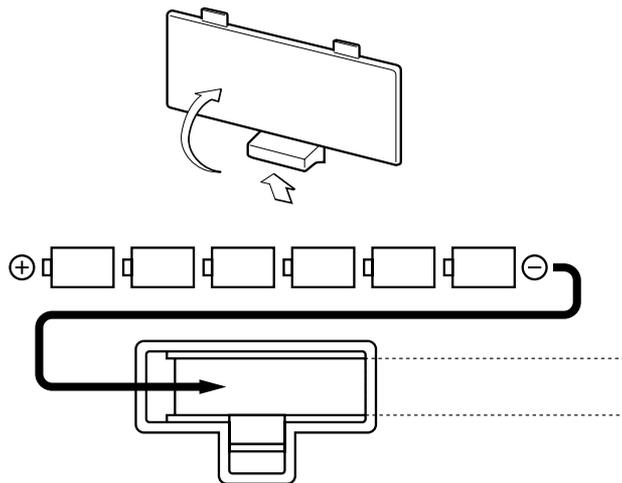
Pour pouvoir brancher votre PortaTone à une prise murale, vous avez besoin d'un adaptateur secteur Yamaha PA-3/3B vendu en option. L'utilisation de tout autre adaptateur pourrait endommager l'instrument; aussi assurez-vous que l'adaptateur que vous avez est bien le bon. Branchez l'adaptateur à une prise murale commode et branchez son connecteur à la prise **DC IN 10-12V** située sur la face arrière du PortaTone.



### Utilisation des piles

#### Mise en place des piles

Retournez l'instrument et retirez le couvercle du logement des piles. Introduisez six piles de 1,5 volt de taille "D", comme montré sur l'illustration en vous assurant que les bornes positives et les bornes négatives sont correctement alignées et remettez le couvercle en place.



#### Lorsque les piles S'épuisent

Lorsque les piles S'épuisent et que la tension tombe au-dessous d'un niveau donné, le PortaTone peut produire un son déformé ou ne pas fonctionner correctement ; il est possible aussi que les réglages par défaut soient rétablis. Dès qu'un de ces phénomènes se produit, remplacez les piles par un jeu complet de six piles neuves. N'utilisez jamais ensemble des piles neuves et des piles usées ou des piles de types différents (par exemple des piles alcalines et des piles au manganèse).

#### REMARQUE

- Pour prévenir tout risque d'endommagement dû à une fuite des piles, retirez les piles de l'instrument lorsque vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée.

## Prise PHONES/AUX OUT

---

### Utilisation d'un casque d'écoute

Vous pouvez brancher un casque d'écoute stéréo standard à la prise **PHONES/AUX OUT** de la face arrière lorsque vous souhaitez jouer de l'instrument en silence ou à une heure tardive. Les haut-parleurs intégrés sont automatiquement coupés lorsqu'un casque est branché à cette prise.

PHONES /  
AUX OUT



### Raccordement à un amplificateur de clavier ou à un système de sonorisation

Bien que le PortaTone soit équipé d'un système intégré de haut-parleurs, vous pouvez également l'utiliser avec un système externe d'amplification/enceintes acoustiques. Assurez-vous d'abord que l'alimentation électrique du PortaTone et de tous les équipements externes est coupée et connectez ensuite une extrémité d'un câble audio stéréo à la (ou aux) prise(s) **LINE IN** ou **AUX IN** de l'autre appareil et connectez l'autre extrémité à la prise **PHONES/AUX OUT** du PortaTone.

## Prise SUSTAIN

---

Vous pouvez connecter une pédale Yamaha FC4 ou FC5 en option à la prise **SUSTAIN** située sur la face arrière pour assurer le contrôle du maintien. Cette pédale fonctionnera comme la pédale gauche d'un piano : enfoncez la pédale pour produire un effet de maintien et relâchez-la pour obtenir la tonalité normale.

Pour utiliser la pédale en mode normal, mettez l'instrument hors tension avant de la brancher et remettez ensuite l'instrument sous tension sans appuyer sur la pédale. Veillez également à ne pas débrancher la pédale lorsque l'instrument est sous tension.

SUSTAIN



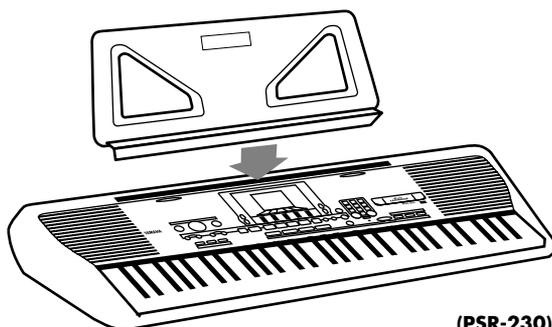
#### REMARQUE

- Veillez à toujours mettre l'instrument hors tension avant de brancher ou de débrancher la pédale.

## Pupitre

---

Introduisez le bord inférieur du pupitre fourni dans la rainure située sur la face avant du PortaTone, à l'arrière du panneau de commande.



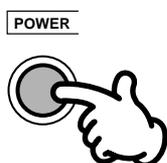
(PSR-230)

# Mise en route — Reproduction de la démonstration

Le PortaTone comprend seize morceaux qui ont été spécialement enregistrés pour démontrer le dynamisme de ses sons et de ses rythmes et vous donner une idée des possibilités de l'instrument.

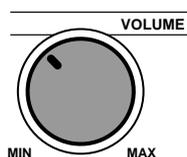
## 1 Mettez l'instrument sous tension.

Appuyez sur la touche **POWER ON/OFF**. L'instrument se met en mode Voix à la mise sous tension et la voix 01 (GRAND PIANO) est automatiquement sélectionnée.



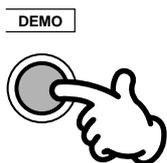
## 2 Réglez le volume initial.

Tournez la commande **VOLUME** d'environ un tiers vers le haut. Vous pourrez régler la commande à un niveau d'écoute confortable après avoir lancé la reproduction.



## 3 Appuyez sur la touche DEMO.

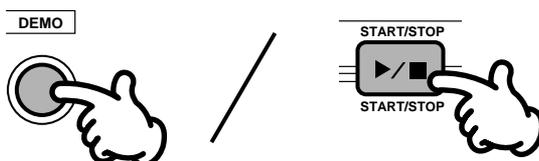
Les morceaux de démonstration seront alors reproduits dans l'ordre à partir du numéro 01. Vous pouvez jouer sur le clavier pendant la reproduction.



### REMARQUE

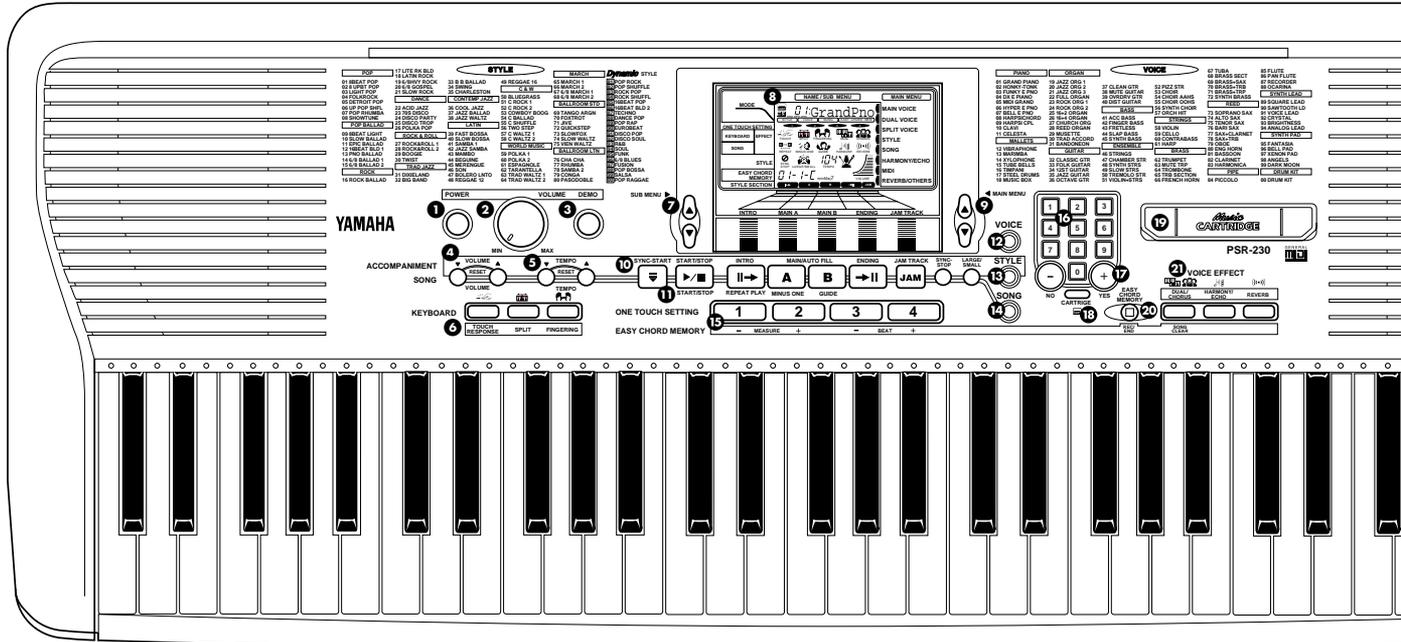
• Lorsque les morceaux de démonstration utilisant des styles d'accompagnement internes sont reproduits, les accords sont indiqués sur l'affichage au fur et à mesure de leur progression.

Pour arrêter la reproduction, appuyez de nouveau sur la touche **DEMO** ou appuyez sur la touche **START/STOP**.

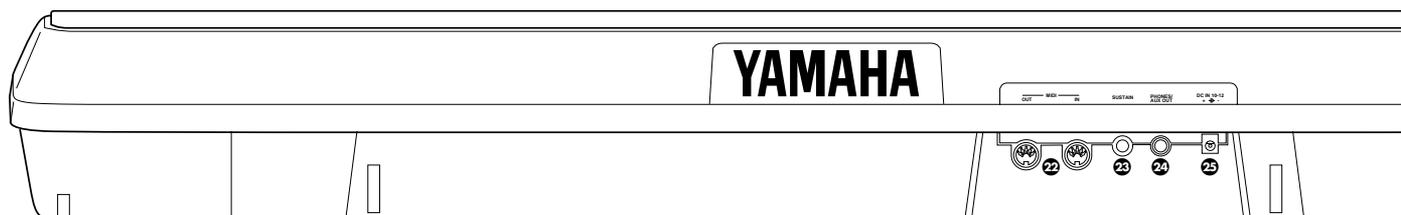
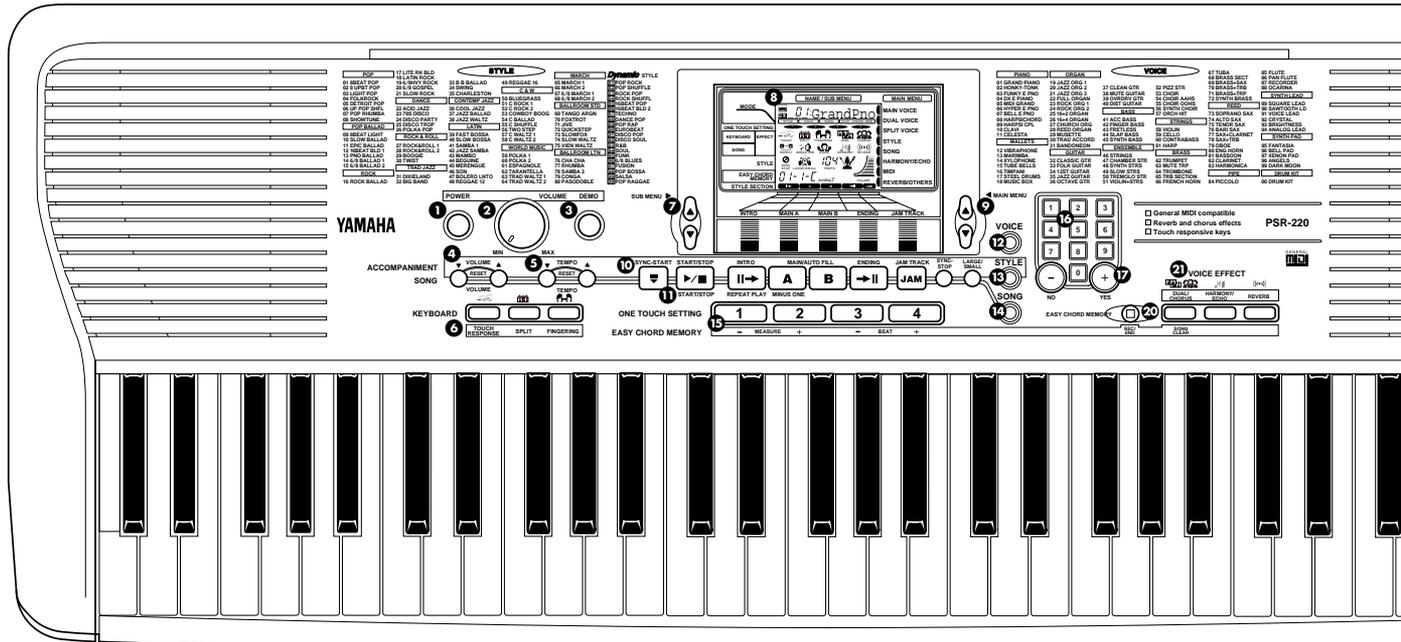


# Commandes de la face avant et bornes

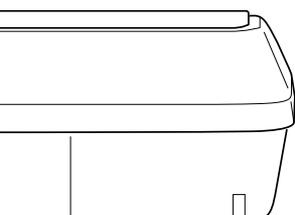
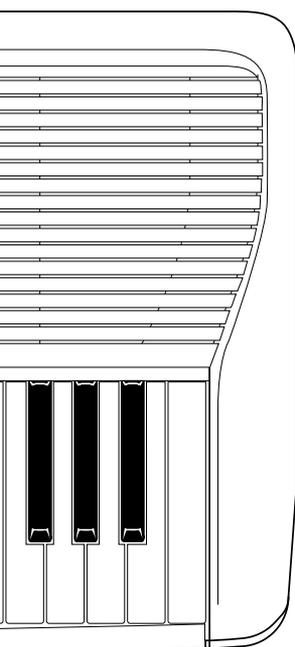
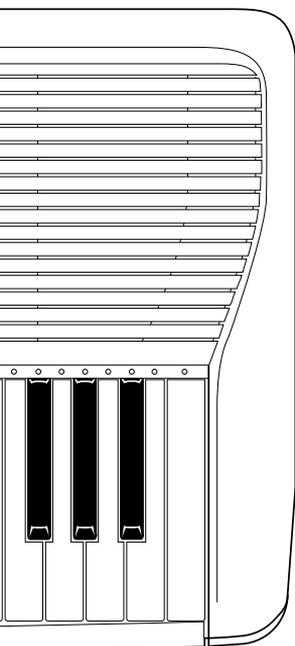
## PSR-230



## PSR-220



# Commandes de la face avant



❶ Interrupteur d'alimentation (POWER) .....	page 5
❷ Commande de volume (VOLUME) .....	page 5
❸ Touche de démonstration (DEMO) .....	page 5
❹ Commandes de volume accompagnement/morceau ACCOMPANIMENT/SONG VOLUME .....	pages 23, 32
❺ Commandes de tempo accompagnement/morceau ACCOMPANIMENT/SONG TEMPO .....	page 22
❻ Commandes de clavier (KEYBOARD)	
• Touche toucher dynamique (TOUCH RESPONSE) .....	page 18
• Touche clavier partagé (SPLIT) .....	page 14
• Touche mode d'exécution des accords (FINGERING) .....	page 24
❼ Touches de menu secondaire (SUB MENU) .....	pages 8, 11
❽ Panneau d'affichage .....	page 8
❾ Touches de menu principal (MAIN MENU) .....	page 8, 11
❿ Commandes d'accompagnement (ACCOMPANIMENT)	
• Touche de début synchronisé (SYNC-START) .....	page 21
• Touche de début/arrêt (START/STOP) .....	page 21
• Touche d'introduction (INTRO) .....	page 21
• Touche de partie principale/variation rythmique automatique A/B (MAIN/AUTO FILL A/B) .....	pages 21, 22
• Touche de fin automatique (ENDING) .....	page 24
• Touche JAM TRACK .....	page 23
• Touche d'arrêt synchronisé (SYNC-STOP) .....	page 24
• Touche d'accompagnement complet/réduit (LARGE/SMALL) .....	page 23
⓫ Commandes de morceau (SONG)	
• Touche de début/arrêt (START/STOP) .....	page 29
• Touche de reproduction répétée (REPEAT PLAY) .....	page 29
• Touche Moins Un (MINUS ONE) .....	page 31
• Touche guide (GUIDE) (PSR-230 uniquement) .....	page 30
⓬ Touche de mode voix (VOICE) .....	page 10
⓭ Touche de mode style (STYLE) .....	page 20
⓮ Touche de mode morceau (SONG) .....	page 28
⓯ Touches de réglages programmés (ONE TOUCH SETTING 1-4) .....	pages 27, 33
(aussi :) Commandes de mémoire d'accord simple (EASY CHORD MEMORY) .....	page 35
• Touches +/- mesure (MEASURE +/-) .....	page 35
• Touches +/- temps (BEAT +/-) .....	page 35
⓰ Pavé numérique .....	page 10
⓱ Touches -/non, +/oui (-/NO), (+/YES) .....	page 11
⓲ Touche cartouche (CARTRIDGE) (PSR-230) .....	page 37
⓳ Fente d'introduction Music CARTRIDGE (PSR-230) .....	page 36
⓴ Touche mémoire d'accord simple (enregistrement/fin) (EASY CHORD MEMORY [REC/END]) .....	page 34
⓵ Commandes d'effet de voix VOICE EFFECT	
• Touche voix double/chorus (DUAL/CHORUS) .....	pages 12, 16
(aussi:) Touche effacement de morceau (SONG CLEAR) pour la mémoire d'accord simple .....	page 35
• Touche harmonie/écho (HARMONY/ECHO) .....	page 16
• Touche réverb (REVERB) .....	page 18

# Bornes de la face arrière

⓶ Connecteurs d'entrée et sortie MIDI (MIDI IN et OUT) .....	page 38
⓷ Prise de maintien (SUSTAIN) .....	page 4
⓸ Prise de casque d'écoute/sortie auxiliaire (PHONES/AUX OUT) .....	page 4
⓹ Prise d'entrée CC (DC IN 10-12V) .....	page 3

# Principe d'utilisation de l'affichage

Le PortaTone comprend un grand affichage multifonctionnel indiquant tous les réglages importants de l'instrument. Le chapitre suivant donne une brève explication des diverses icônes et indications qui apparaissent sur l'affichage.

## Menu principal (MAIN MENU) • Nom/Menu secondaire (NAME/SUB MENU)

Le menu principal et les menus secondaires donnent accès à tous les réglages du PortaTone qui comprennent les réglages de la voix principale (MAIN VOICE), de la voix double (DUAL VOICE) et de la voix clavier partagé (SPLIT VOICE), de même que divers réglages de style, de morceau et d'effet. Ils comprennent également les réglages MIDI et les commandes générales. L'affichage indique l'élément sélectionné du menu principal, de même que le nom et le numéro de la voix, du style ou du morceau sélectionné, ou le paramètre menu secondaire sélectionné.

Utilisez les touches MAIN MENU pour sélectionner un élément du menu principal et les touches SUB MENU pour sélectionner un élément du menu secondaire. Le premier élément de menu secondaire peut être sélectionné directement en appuyant en même temps sur les deux touches SUB MENU.

### KEYBOARD

Cette section contient des indications pour toutes les fonctions se rapportant au clavier : toucher dynamique (page 18), mode clavier partagé (page 14) et mode d'exécution des accords (page 24). Appuyez sur la touche appropriée de la section KEYBOARD du panneau pour activer/désactiver la fonction correspondante. (L'indication de l'affichage apparaît ou disparaît selon le cas.)



### SONG

Cette section contient des indications pour toutes les fonctions se rapportant aux morceaux : Reproduction répétée (page 29), Moins Un (page 31), et Guide (PSR-230 uniquement) (page 30). Appuyez sur la touche appropriée du panneau pour activer/désactiver la fonction correspondante. (L'indication de l'affichage apparaît ou disparaît selon le cas.)



### MODE

Cette section indique le mode sélectionné : voix, style, morceau ou mémoire d'accord simple. Pour sélectionner le mode voulu, appuyez sur la touche correspondante : **VOICE, STYLE, SONG** ou **EASY CHORD MEMORY (REC/END)**.



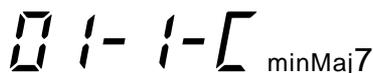
### ONE TOUCH SETTING

Ceci indique quel groupe de réglages programmés a été rappelé. Pour sélectionner un de ces groupes de réglages, appuyez sur une des touches ONE TOUCH SETTING (Voir page 27, 33).



### EASY CHORD MEMORY

Cette section contient des indications pour la fonction de mémoire d'accord simple (page 33). Ces indications comprennent la mesure et le temps en cours, de même que le nom de l'accord venant d'être entré. Le nom des accords sera également indiqué lorsque vous jouez des accords sur la portion Accompagnement Automatique du clavier (page 22). La mesure et le temps actuels sont affichés également pendant la reproduction d'un morceau (page 28).



### STYLE

Cette section contient des indications pour toutes les fonctions se rapportant aux styles : Arrêt synchronisé (page 24), Accompagnement complet/réduit (page 23) et Tempo (page 22). Appuyez sur la touche SYNC-STOP pour activer/désactiver cette fonction. Appuyez sur la touche LARGE/SMALL pour sélectionner l'un des deux ensembles d'accompagnement : complet ou réduit. Utilisez les commandes TEMPO pour contrôler la vitesse de reproduction et faire apparaître la valeur voulue sur l'affichage. L'icône représentant un métronome clignote en suivant le tempo sélectionné.



## Menu principal et menus secondaires

### • Voix principale (page 11)

- Nom de la voix principale
- Volume de la voix principale
- Octave de la voix principale
- Position panoramique de la voix principale
- Niveau de réverb de la voix principale
- Voix GM

### • CART (Cartridge) (PSR-230 uniquement)

Cette icône apparaît lorsqu'un morceau ou un style MUSIC CARTRIDGE est sélectionné.



### • General MIDI

Lorsqu'une voix GM est sélectionnée cette icône apparaît.



### • Voix DUAL (page 13)

- Nom de la voix DUAL
- Volume de la voix DUAL
- Octave de la voix DUAL
- Position panoramique de la voix DUAL
- Niveau de réverb de la voix DUAL
- Voix GM

### • Voix SPLIT (page 15)

- Nom de la voix SPLIT
- Volume de la voix SPLIT
- Octave de la voix SPLIT
- Position panoramique de la voix SPLIT
- Niveau de réverb de la voix SPLIT
- Point de partage 1
- Point de partage 2
- Voix GM

### • Style (page 20, 26)

- Nom du style
- Point de partage de l'accompagnement

### • Morceau (page 32)

- Nom du morceau
- Partie MINUS ONE
- Canal MINUS ONE main droite
- Canal MINUS ONE main gauche

### • HARMONY/ECHO (page 17)

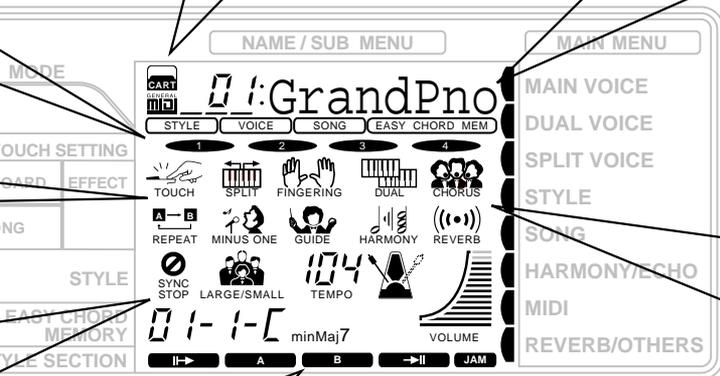
- Nom du type
- Volume de l'effet d'harmonie
- Vitesse de l'effet d'écho

### • MIDI (page 40)

- Canal de contrôle
- Sortie clavier
- Sortie accompagnement
- Sélection Canal de réception
- Interrupteur de réception
- Commande locale
- Horloge externe

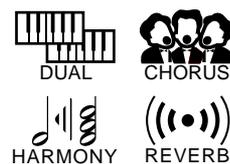
### • Réverb/Autres (REVERB/OTHERS) (page 19)

- Nom du type de réverb
- Transposition
- Accord fin
- Réglage de voix
- Toucher dynamique
- Témoin guide (PSR-230 uniquement)
- Métrologue



## EFFECT

Cette section contient des indications pour toutes les fonctions se rapportant aux effets de voix : Mode Dual (page 12), Chorus (page 16), Harmonie/Echo (page 16) et Réverb (page 18). Appuyez sur la touche appropriée de la section VOICE EFFECT du panneau pour activer/désactiver la fonction correspondante. (L'indication de l'affichage apparaît ou disparaît selon le cas.)



## STYLE SECTION

Ceci indique l'évolution de la reproduction des styles ou les motifs rythmiques/d'accompagnement. Chaque style comprend plusieurs "sections" (une introduction, deux sections principales A et B, quatre variations rythmiques, une fin automatique et une section JAM TRACK) qui sont indiquées sur l'affichage au fur et à mesure de leur reproduction. Appuyez sur la touche correspondante pendant que l'accompagnement joue pour reproduire une de ces sections (voir page 22).



## VOLUME

Une indication graphique du volume de reproduction du morceau et de l'accompagnement.



# Reproduction des voix—Le mode VOICE

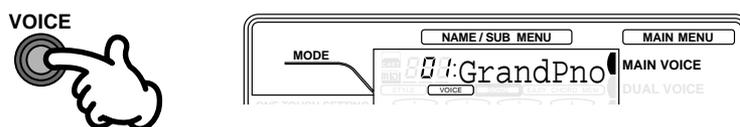
Le PortaTone vous offre une abondance de voix réalistes et dynamiques : 100 voix de panneau ou 129 voix GM (128 voix + 1 kit de batterie) (voir page 42, 43). Avec le mode VOICE, vous disposez de nombreux outils puissants et diversifiés, vous permettant de contrôler ces voix et de les mettre en valeur.

Le mode VOICE comprend en fait trois modes différents : MAIN, DUAL et SPLIT. En mode **MAIN VOICE** (voir ci-dessous), vous pouvez jouer une seule voix sur la totalité du clavier. Le mode **DUAL VOICE** (page 12) vous permet de "superposer" deux voix différentes pour obtenir une sonorité plus riche et plus complexe. Le mode **SPLIT VOICE** (page 14) vous permet de sélectionner deux voix, chacune pouvant être jouée sur une portion différente du clavier. Une section **VOICE EFFECT** spéciale (page 16 - 18) vous permet d'améliorer la sonorité de la ou des voix que vous jouez en y ajoutant des effets de chorus, d'harmonie, d'écho et de réverb.

## Sélection et reproduction d'une voix — le mode MAIN VOICE

### 1 Sélectionnez le mode VOICE.

Appuyez sur la touche **VOICE**. (Les indications VOICE apparaissent sur l'affichage pour indiquer que le mode VOICE et le menu MAIN VOICE ont été sélectionnés.)



#### REMARQUE

- Vous pouvez sélectionner rapidement le premier paramètre du menu MAIN VOICE (Volume MAIN VOICE) en maintenant enfoncée la touche VOICE.
- Le fait de sélectionner MAIN VOICE (ou DUAL VOICE, ou SPLIT VOICE) avec les touches MAIN MENU ne change pas le mode sélectionné ; le mode SONG ou STYLE reste actif, mais le menu VOICE approprié est appelé.

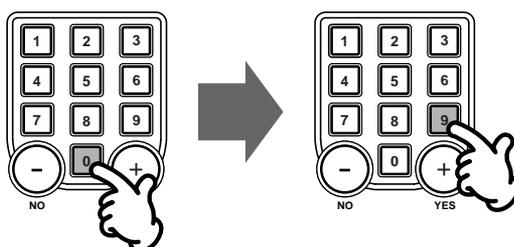
### 2 Sélectionnez le numéro de voix voulu.

Utilisez le pavé numérique. La liste des voix disponibles est donnée dans le coin supérieur droit du panneau.

Vous pouvez soit introduire directement le numéro de la voix à l'aide des touches numériques, soit balayer les voix à l'aide des touches +/-.

#### Utilisation des touches numériques

Veillez à toujours introduire des numéros de deux chiffres, tels qu'ils sont indiqués à côté de chaque nom de voix sur le panneau. Par exemple, pour sélectionner la voix 09, appuyez d'abord sur la touche "0" du pavé numérique et ensuite sur la touche "9".



Pour les voix GM, introduisez toujours des numéros de trois chiffres.

### Utilisation des touches +/-

Appuyez sur la touche + pour sélectionner la voix suivante et sur la touche - pour sélectionner la précédente. Maintenez une de ces touches enfoncée pour balayer rapidement les voix dans le sens correspondant. Les touches +/- ont une fonction de "bouclage". Par exemple, le fait d'appuyer sur la touche + à partir de la dernière voix vous ramène à la voix 01.

#### Quelques mots sur les voix de panneau et les voix GM

Souvenez-vous que le PortaTone comprend deux séries de voix différentes : 100 voix de panneau et 129 voix GM (General MIDI). Les voix GM peuvent également être utilisées pour reproduire n'importe quelles données de morceau compatibles GM dans des conditions optimales. Ceci signifie que la sonorité des séquences de morceaux GM (reproduites à partir d'un séquenceur ou autre dispositif MIDI) sera très exactement comme le compositeur ou le programmeur l'avait souhaité.

Pour passer d'une voix de panneau à une voix GM, utilisez le menu SUB en mode MAIN VOICE, DUAL VOICE ou SPLIT VOICE (voir page 11, 13, 15).

## 3 Jouez avec la voix sélectionnée.

Pour changer de voix, procédez de la manière décrite à l'étape 2 ci-dessus.

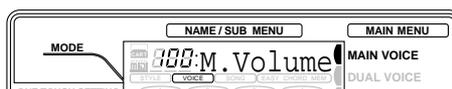
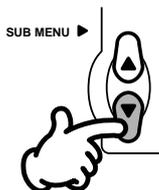
#### REMARQUE ▶

- Vous pouvez également utiliser des styles rythmiques en mode VOICE en appuyant tout simplement sur la touche START/STOP. Le dernier style sélectionné en mode STYLE sera rappelé.

## 4 Changez d'autres réglages de voix — Volume, Octave, Pan, etc., si vous le souhaitez.

Chaque fois que vous sélectionnez une voix de panneau en mode MAIN VOICE, les paramètres du menu secondaire de cette voix sont automatiquement réglés à la valeur la mieux appropriée à cette voix. Ceci est la fonction Réglage de Voix (voir page 19).

Vous pouvez modifier ces réglages si vous le souhaitez, cependant, en utilisant le menu secondaire. Sélectionnez d'abord le paramètre voulu de menu secondaire que vous souhaitez à l'aide des touches **SUB MENU**. Utilisez ensuite les touches numériques ou les touches +/- pour modifier le réglage.



### Menu secondaire MAIN VOICE

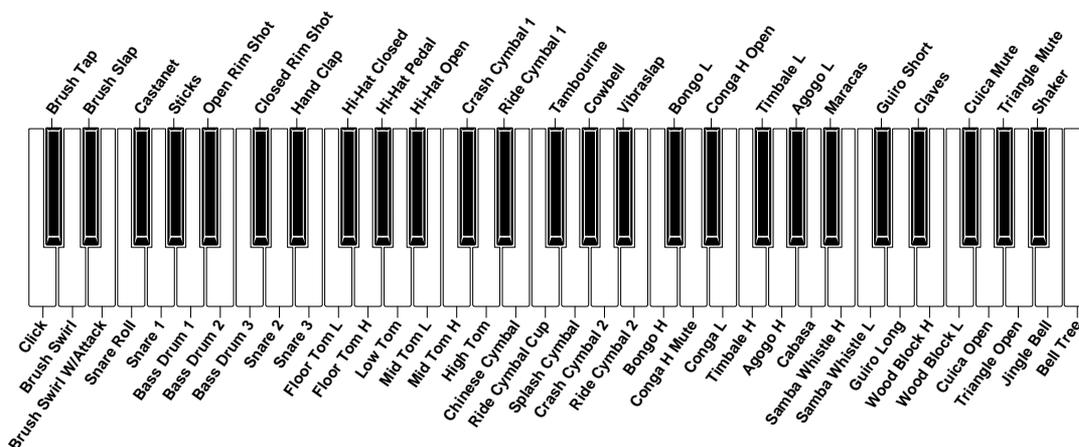
Nom du paramètre	Indication de l'affichage	Plage de réglage	Description
Nom voix principale	—	01 - 00/001 - 129	Détermine la voix utilisée en mode MAIN VOICE. Les voix de panneau vont de 01 à 00 et les voix GM de 001 à 129. (Pour passer des voix de panneau aux voix GM, utilisez le paramètre de voix GM décrit ci-après).
Volume voix principale	M.Volume	000 - 127	Détermine le volume de la voix principale et vous permet de créer un équilibre optimal avec la voix DUAL.
Octave voix principale	M.Octave	-2-+2	Détermine la plage de changement d'octave de la voix principale.
Panoramique voix principale	M.Pan	-7 (complètement à gauche) - +7 (complètement à droite)	Détermine la position panoramique de la voix principale dans le champ stéréo.
Niveau réverb voix principale	M.RevLv1	000 - 127	Détermine la partie des signaux de la voix principale qui sera soumise à l'effet réverb. Plus la valeur est élevée, plus l'effet réverb sera puissant.
Voix GM	GMvoice	on, off	Détermine si la voix principale sera sélectionnée parmi les voix de panneau (off) ou parmi les voix GM (on). Lorsque ce paramètre est "on", l'icône General MIDI apparaît sur l'affichage à gauche du numéro de la voix.

### REMARQUE

- Le paramètre de volume de la voix principale peut être directement sélectionné en maintenant enfoncée la touche VOICE.
- Le paramètre nom de la voix principale peut être directement sélectionné en appuyant en même temps sur les deux touches MAIN MENU.
- **Rétablissement des réglages par défaut**  
Pour rétablir le réglage par défaut du paramètre sélectionné de la voix principale, appuyez en même temps sur les touches +/-.
- **Valeurs négatives**  
Pour introduire directement une valeur négative (pour les paramètres Octave et Pan), appuyez sur la touche numérique voulue tout en maintenant enfoncée la touche -.

## Tableau de correspondance des sonorités du kit de percussion

Le PortaTone offre également une voix spéciale de kit de percussion (voix de panneau n° 00 ou voix GM n° 129) qui vous permet de jouer diverses sonorités de batterie et de percussion à partir du clavier. Les symboles représentant les diverses sonorités sont également inscrits au-dessus des touches du clavier, ce qui vous permet de savoir quelle touche produira quelle sonorité.



### REMARQUE

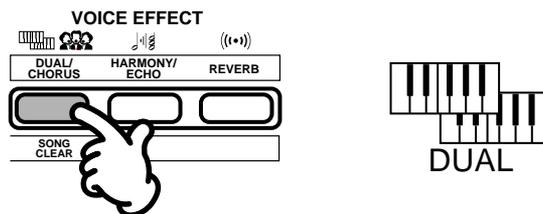
- Les numéros de note MIDI correspondants pour les notes sont, en fait, une octave plus basse. Par exemple, le numéro de note MIDI pour la note n° 36 (C1) est n° 24 (C0).

## Utilisation de deux voix — le mode DUAL VOICE

Le mode DUAL VOICE vous permet de créer des sons ayant une texture riche en "superposant" deux voix différentes : la voix principale sélectionnée en mode MAIN VOICE de la manière normale (page 10) et une autre voix, ou voix DUAL, sélectionnée de la manière suivante.

### 1 Activez le mode DUAL VOICE.

Appuyez une ou plusieurs fois de suite sur la touche **DUAL/CHORUS** (de la section VOICE EFFECT) pour faire apparaître l'icône du mode DUAL VOICE sur l'affichage.



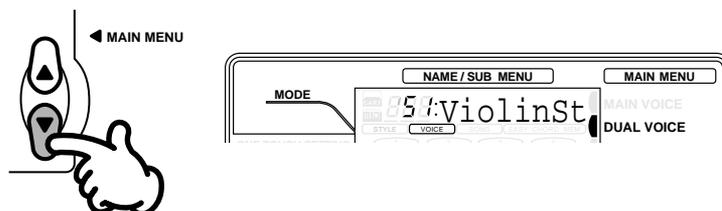
Touche DUAL/CHORUS

Icône DUAL sur afficheur

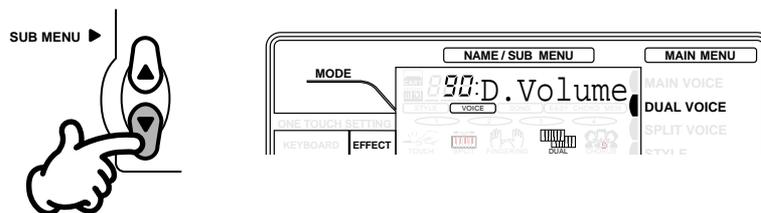
Lorsque vous jouerez sur le clavier, vous pourrez entendre la sonorité de la voix principale sélectionnée et de la voix DUAL.

## 2 Sélectionnez la voix DUAL et effectuez tous les réglages de voix que vous souhaitez.

Utilisez d'abord les touches **MAIN MENU** pour sélectionner **DUAL VOICE** sur l'affichage.



Sélectionnez ensuite le paramètre voulu du menu secondaire à l'aide des touches **SUB MENU**. Utilisez pour finir les touches numériques ou les touches +/- pour modifier le réglage.



### Menu secondaire DUAL VOICE

Nom du paramètre	Indication de l'affichage	Plage de réglage	Description
Nom voix DUAL	—	01 - 00/001 - 129	Détermine la voix utilisée en mode DUAL VOICE. Les voix de panneau vont de 01 à 00 et les voix GM de 001 à 129. (Pour passer des voix de panneau aux voix GM, utilisez le paramètre de voix GM décrit ci-après).
Volume voix DUAL	D. Volume	000 - 127	Détermine le volume de la voix DUAL et vous permet de créer un équilibre optimal avec la voix principale.
Octave voix DUAL	D. Octave	-2 +2	Détermine la plage de changement d'octave de la voix DUAL (par rapport au réglage d'octave de la voix principale).
Panoramique voix DUAL	D. Pan	-7 (complètement à gauche) - +7 (complètement à droite), -- (à l'opposée de la voix principale)	Détermine la position panoramique de la voix DUAL dans le champ stéréo. Pour placer la voix DUAL à l'opposé de la voix principale ("--"), appuyez sur le bouton + ou - (au-delà de +7 ou -7).
Niveau réverb voix DUAL	D. RevLvl	000 - 127	Détermine la partie des signaux de la voix DUAL qui sera soumise à l'effet réverb. Plus la valeur est élevée, plus l'effet réverb appliqué à la voix DUAL sera puissant.
Voix GM	GMvoice	on, off	Détermine si la voix DUAL sera sélectionnée parmi les voix de panneau (off) ou parmi les voix GM (on). Lorsque ce paramètre est "on", l'icône General MIDI apparaît sur l'affichage à gauche du numéro de la voix.

#### REMARQUE

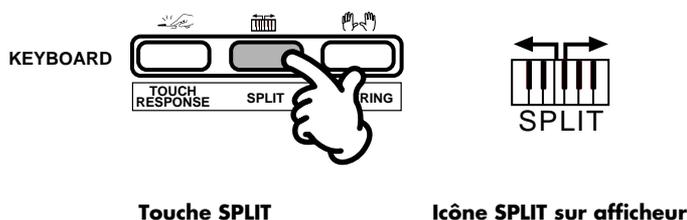
- Si la fonction Réglage de Voix (page 19) a été activée, les paramètres de la voix DUAL changeront automatiquement chaque fois qu'une voix de panneau différente est sélectionnée en utilisant le menu MAIN VOICE.
- Le paramètre nom de la voix DUAL peut être directement sélectionné en maintenant enfoncée la touche DUAL/CHORUS.
- **Rétablissement des réglages par défaut**  
Pour rétablir le réglage par défaut du paramètre sélectionné de la voix DUAL, appuyez en même temps sur les touches +/-.
- **Valeurs négatives**  
Pour introduire directement une valeur négative (pour les paramètres Octave et Pan), appuyez sur la touche numérique voulue tout en maintenant enfoncée la touche -.

# Utilisation de deux voix — le mode SPLIT VOICE

En mode clavier partagé, ou mode SPLIT VOICE, vous pouvez affecter deux voix différentes à deux portions du clavier et jouer une voix avec la main gauche et l'autre avec la main droite. Vous pourriez, par exemple, jouer une voix de basse avec la main gauche et une voix de piano avec la main droite. La voix de la main droite (ou voix haute) est sélectionnée en mode MAIN VOICE, alors que la voix de la main gauche (ou voix basse) est sélectionnée en mode SPLIT VOICE de la manière décrite ci-après.

## 1 Activez le mode SPLIT VOICE.

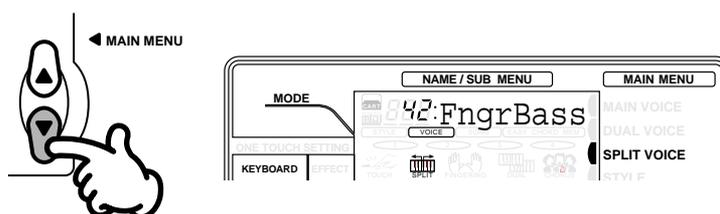
Appuyez sur la touche **SPLIT** (de la section KEYBOARD) pour faire apparaître l'icône du clavier partagé sur l'affichage.



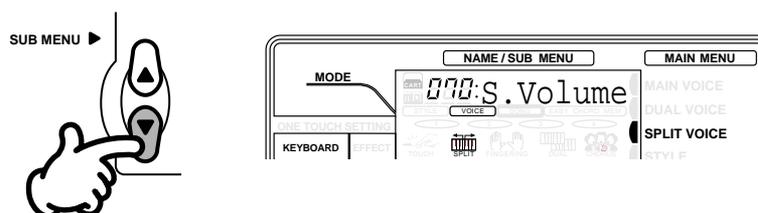
Lorsque vous jouerez sur le clavier, vous pourrez entendre la sonorité de la voix MAIN sélectionnée et de la voix SPLIT.

## 2 Sélectionnez la voix SPLIT et effectuez tous les réglages de voix que vous souhaitez.

Utilisez d'abord les touches **MAIN MENU** pour sélectionner **SPLIT VOICE** sur l'affichage.



Sélectionnez ensuite le paramètre voulu du menu secondaire à l'aide des touches **SUB MENU**. Utilisez pour finir les touches numériques ou les touches +/- pour modifier le réglage.



### REMARQUE

- La voix DUAL et la voix SPLIT peuvent être utilisées en même temps. Vous pouvez jouer la voix SPLIT sur la partie basse du clavier et jouer ensemble la voix MAIN et la voix DUAL sur la partie haute.

## Menu secondaire SPLIT VOICE

Nom du paramètre	Indication de l'affichage	Plage de réglage	Description
Nom voix SPLIT	—	01 - 00/001 - 129	Détermine la voix utilisée en mode SPLIT VOICE (voix basse). Les voix de panneau vont de 01 à 00 et les voix GM de 001 à 129. (Pour passer des voix de panneau aux voix GM, utilisez le paramètre de voix GM décrit ci-après).
Volume voix SPLIT	S.VOLUME	000 - 127	Détermine le volume de la voix SPLIT (voix basse) et vous permet de créer un équilibre optimal avec la voix principale (voix haute).
Octave voix SPLIT	S.Octave	-2-+2	Détermine la plage de changement d'octave de la voix SPLIT (voix basse).
Panoramique voix SPLIT	S.Pan	-7 (complètement à gauche) - +7 (complètement à droite)	Détermine la position panoramique de la voix SPLIT dans le champ stéréo.
Niveau réverb voix SPLIT	S.RevLvl	000 - 127	Détermine la partie des signaux de la voix SPLIT (voix basse) qui sera soumise à l'effet réverb. Plus la valeur est élevée, plus l'effet réverb appliqué à la voix SPLIT sera puissant.
Point de partage 1	Spltpnt1	36 - 96 (C1 - C6)	Détermine le point de partage - c'est-à-dire la touche du clavier qui séparera la voix SPLIT (voix basse) et la voix principale (voix haute) - lorsque le mode VOICE ou le mode SONG a été activé. (La voix SPLIT peut être jouée jusqu'à et y compris la touche du point de partage.) Le point de partage 1 par défaut est la touche 59 (B2). Lorsque ce paramètre a été sélectionné, le point de partage 1 peut également être réglé directement en appuyant sur la touche du clavier voulue.
Point de partage 2	Spltpnt2	37 - 96 (C#1 - C6)	Détermine le point de partage - c'est-à-dire la touche du clavier qui séparera la voix SPLIT (voix basse) et la voix principale (voix haute) - lorsque le mode STYLE a été activé. (La voix SPLIT peut être jouée jusqu'à et y compris la touche du point de partage.) Le point de partage 2 par défaut est la touche 71 (B3). Lorsque ce paramètre a été sélectionné, le point de partage 2 peut également être réglé directement en appuyant sur la touche du clavier voulue.
Voix GM	GMvoice	on, off	Détermine si la voix SPLIT sera sélectionnée parmi les voix de panneau (off) ou parmi les voix GM (on). Lorsque ce paramètre est "on", l'icône General MIDI apparaît sur l'affichage à gauche du numéro de la voix.

### REMARQUE

- Si la fonction Réglage de Voix (page 19) a été activée, les paramètres de la voix SPLIT (à l'exception des points de partage 1 et 2) changeront automatiquement chaque fois qu'une voix de panneau différente est sélectionnée en utilisant le menu MAIN VOICE.
- Le paramètre nom de la voix SPLIT peut être directement sélectionné en maintenant enfoncée la touche SPLIT.
- Le point de partage 2 ne peut pas être plus bas que le point de partage de l'accompagnement (voir page 26).
- Les réglages des points de partage 1 et 2 seront conservés en mémoire lorsque l'instrument est mis hors tension à condition que l'instrument contienne des piles ou que son adaptateur secteur soit branché.
- **Rétablissement des réglages par défaut**  
Pour rétablir le réglage par défaut du paramètre sélectionné de la voix SPLIT, appuyez en même temps sur les touches +/-.
- **Valeurs négatives**  
Pour introduire directement une valeur négative (pour les paramètres Octave et Pan), appuyez sur la touche numérique voulue tout en maintenant enfoncée la touche -.

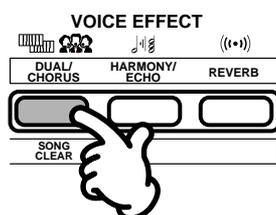
# Autres commandes de voix

## Chorus

L'effet CHORUS vous permet d'ajouter un effet de modulation à la sonorité de la voix. Ceci est réalisé en désaccordant légèrement la voix par rapport à elle-même, ce qui a pour effet de produire un son plus épais et plus chaud.

### Activez l'effet CHORUS.

Appuyez sur la touche **DUAL/CHORUS** une ou deux fois ou jusqu'à ce que l'icône CHORUS apparaisse sur l'affichage.



Touche **DUAL/CHORUS**

Icône **CHORUS** sur afficheur

### REMARQUE

• L'effet CHORUS peut être appliqué à la Voix Principale.

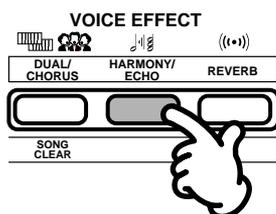
## Harmony/Echo

Les effets HARMONY et ECHO sont deux effets indépendants que vous pouvez appliquer à une voix. L'effet **HARMONY**, qui est utilisé conjointement à l'accompagnement automatique (page 20), crée des harmonies automatiques (pour les notes jouées sur la partie haute du clavier) appropriées aux accords de l'accompagnement. L'effet **ECHO** produit des répétitions retardées du son pour créer des effets spéciaux. Les menus secondaires vous permettent de modifier divers réglages de ces deux effets.

### Pour utiliser HARMONY et ECHO:

#### 1 Activez l'effet HARMONY/ECHO.

Appuyez sur la touche **HARMONY/ECHO** (l'icône HARMONY apparaît alors sur l'affichage).



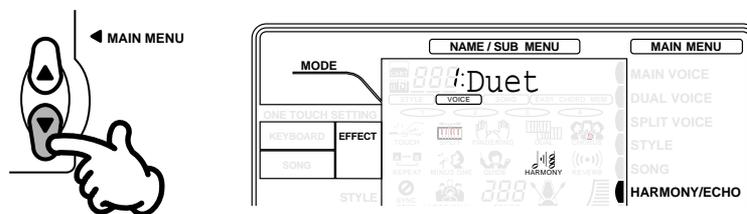
Touche **HARMONY/ECHO**

Icône **HARMONY** sur afficheur

L'effet HARMONY ou ECHO sélectionné sera appliqué lorsque vous jouez sur le clavier.

## 2 Changez le type d'effet HARMONY/ECHO et procédez aux réglages que vous souhaitez.

Utilisez les touches **MAIN MENU** pour sélectionner le menu **HARMONY/ECHO** et sélectionnez le paramètre de Menu secondaire souhaité à l'aide des touches **SUB MENU**. Utilisez ensuite le pavé numérique ou les touches +/- pour modifier le réglage.



### Menu secondaire HARMONY/ECHO

Nom du paramètre	Indication de l'affichage	Plage de réglage	Description
Type d'effet	—	1 - 8 (1-5 : HARMONY ; 6-8 : ECHO)	Les types HARMONY sont (1) Duet, (2) Trio, (3) Block, (4) Country et (5) Octave. Les types ECHO sont (6) Trill, (7) Trémolo et (8) Echo.
Volume HARMONY	HarmVol	000 - 127	Détermine le volume de l'effet HARMONY et vous permet de créer un équilibre optimal avec la note d'origine.
Vitesse ECHO	EchoSpd	1 - 7	Détermine la "vitesse" de l'effet ECHO, c'est-à-dire l'intervalle de temps entre deux répétitions retardées qui est basé sur la valeur des notes. La vitesse réelle de l'effet ECHO dépend du tempo sélectionné.  Réglages 1 - 04: 1/4 Noire 2 - 06: 1/4 Triolet de noires 3 - 08: 1/4 Croche 4 - 12: 1/4 Triolet de croches 5 - 16: 1/16 Double-croche 6 - 24: 1/16 Triolet de double-croches 7 - 32: 1/32 Triple-croche

#### REMARQUE

- L'effet HARMONY ne peut pas être utilisé en mode VOICE, ni lorsque la fonction d'annulation d'accord de l'accompagnement automatique (page 25) est activée.
- Si la fonction Réglage de Voix (page 19) est activée, les paramètres HARMONY/ECHO changeront automatiquement chaque fois qu'une voix de panneau différente est sélectionnée en utilisant le menu MAIN VOICE.
- Le paramètre type d'effet HARMONY/ECHO peut être directement sélectionné en maintenant enfoncée la touche HARMONY/ECHO.
- **Rétablissement des réglages par défaut**  
Pour rétablir le réglage par défaut du paramètre HARMONY/ECHO sélectionné, appuyez en même temps sur les touches +/-.
- L'effet HARMONY/ECHO ne peut pas être sélectionné lorsque le mode d'exécution FULL (page 26) a été activé et il sera automatiquement désactivé lorsque le mode d'exécution FULL est sélectionné.

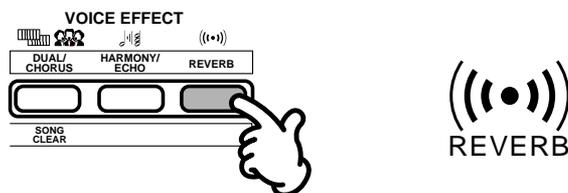
# Reverb

L'effet REVERB reproduit l'ambiance de "wash" naturelle d'une salle de concert. Les menus secondaires permettent de sélectionner divers types d'effet REVERB.

**Pour utiliser REVERB:**

## 1 Activez l'effet REVERB.

Appuyez sur la touche **REVERB** (l'icône REVERB apparaît alors sur l'affichage).



Touche REVERB

icône REVERB sur afficheur

L'effet REVERB sélectionné sera appliqué lorsque vous jouez sur le clavier.

## 2 Changez le type d'effet REVERB si vous le souhaitez.

Sélectionnez d'abord **REVERB/OTHERS** dans MAIN MENU et sélectionnez ensuite le paramètre type de REVERB à l'aide des touches **SUB MENU**. Utilisez pour finir les touches numériques ou les touches +/- pour modifier le réglage (pour plus de renseignements, reportez-vous au tableau du menu secondaire REVERB/OTHERS donné à la page 19).

### REMARQUE

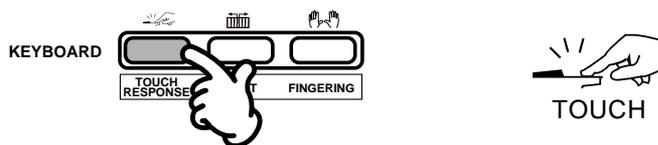
- Le type de REVERB change automatiquement chaque fois qu'un style différent est sélectionné sur le menu STYLE..
- Le paramètre type de réverb peut être sélectionné directement en maintenant enfoncée la touche REVERB.
- Reverb est mis en service à chaque mise sous tension.
- Le Niveau Reverb Send peut être ajusté indépendamment pour chacun des modes MAIN, DUAL et SPLIT VOICE. (Voir page 11, 13 et 15)
- Si le Type Reverb 9 (pas d'effet) est sélectionné, Reverb ne sera pas appliqué même si la touche REVERB est actionnée.

# Toucher dynamique

Le clavier du PortaTone offre une fonction de toucher dynamique qui vous permet de jouer les voix de manière plus expressive en contrôlant le volume selon que vous appuyez sur la touche du clavier avec plus ou moins de force. Vous pouvez activer ou désactiver le toucher dynamique et régler la sensibilité au toucher du clavier (TOUCH SENSITIVITY).

## 1 Activez la fonction de toucher dynamique.

Appuyez sur la touche **TOUCH RESPONSE** (l'icône TOUCH apparaît alors sur l'affichage).



Touche TOUCH RESPONSE

icône TOUCH RESPONSE sur afficheur

## 2 Modifiez la sensibilité au toucher si vous le souhaitez.

Sélectionnez d'abord **REVERB/OTHERS** dans MAIN MENU et sélectionnez ensuite le paramètre TOUCH SENSITIVITY à l'aide des touches **SUB MENU**. Utilisez pour finir les touches numériques ou les touches +/- pour modifier le réglage (pour plus de renseignements, reportez-vous au tableau du menu secondaire REVERB/OTHERS donné à la page 19).

### REMARQUE

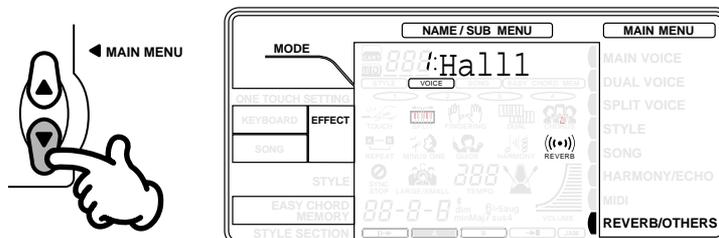
- Le paramètre de sensibilité du toucher peut être directement sélectionné en maintenant enfoncée la touche TOUCH RESPONSE.
- Le réglage d'activation/désactivation du toucher dynamique sera conservé en mémoire lorsque l'instrument est mis hors tension à condition que l'instrument contienne des piles ou que son adaptateur secteur soit branché.

# Commandes générales

Diverses commandes concernant le fonctionnement général du PortaTone sont contenues dans le menu REVERB/OTHERS. Ces commandes comprennent le paramètre Type de REVERB et les paramètres généraux suivants : Transposition, Accord fin, Réglage de Voix, Sensibilité au toucher, Témoin guide (PSR-230 uniquement) et Métronome.

## Menu secondaire REVERB/OTHERS

Utilisez d'abord les touches **MAIN MENU** pour sélectionner le menu REVERB/OTHERS. Sélectionnez ensuite le paramètre voulu du menu secondaire à l'aide des touches **SUB MENU**. Utilisez pour finir les touches numériques ou les touches +/- pour modifier le réglage.



Nom du paramètre	Indication de l'affichage	Plage de réglage	Description
Type de REVERB	—	1 - 9	Détermine le type de l'effet REVERB. Les types de REVERB sont (1) Hall 1, (2) Hall 2, (3) Room 1, (4) Room 2, (5) Plate 1, (6) Plate 2, (7) Delay 1 et (8) Delay 2, et (9) No Effect.
Transposition	Transpos	-12 - +12 demi-tons (+/- 1 octave)	Détermine la hauteur de l'instrument, par incréments de un demi-ton.
Accord fin	Tuning	-50 - +50 centièmes (+/- 1 demi-ton environ)	Détermine le réglage d'accord fin de l'instrument.
Réglage de Voix	VoiceSet	on/off	Détermine si la fonction Réglage de Voix sera activée (on) ou désactivée (off). Lorsque ce paramètre est "on" (réglage par défaut), si vous sélectionnez une voix de panneau en mode MAIN VOICE, les paramètres du menu secondaire de cette voix seront automatiquement réglés à la valeur la mieux appropriée à cette voix. (La fonction Réglage de Voix couvre tous les paramètres de la voix MAIN, de la voix DUAL, de la voix SPLIT, à l'exception des points de partage 1 et 2 et des paramètres HARMONY/ECHO)
Sensibilité du toucher	TouchSns	0 - 9	Détermine le degré de sensibilité au toucher du clavier (lorsque le toucher dynamique est activé) (voir page 18). Plus la valeur est élevée, plus la plage dynamique est importante, ce qui vous donne davantage de contrôle sur le niveau des voix. Le réglage par défaut de la sensibilité au toucher est 5.
Témoin guide (PSR-230 uniquement)	Lamp	on/off	Active ou désactive les témoins guides du clavier. Les témoins rouges correspondent aux touches blanches et les témoins verts aux touches noires (voir page 30).
Métronome	Metronom	on/off	Active ou désactive la fonction de métronome. Lorsque ce paramètre est "on", vous entendrez le métronome pendant que l'accompagnement automatique joue et pendant la reproduction d'un morceau.

### REMARQUE

- **Rétablissement des réglages par défaut**

Pour rétablir le réglage par défaut du paramètre sélectionné, appuyez en même temps sur les touches +/-.

- **Valeurs négatives**

Pour introduire directement une valeur négative (pour les paramètres de transposition et d'accord fin), appuyez sur la touche numérique voulue tout en maintenant enfoncée la touche -.

- Les réglages suivants seront conservés en mémoire lorsque l'instrument est mis hors tension à condition que l'instrument contienne des piles ou que son adaptateur secteur soit branché : Accord fin, Réglage de Voix, Sensibilité au toucher, Témoin guide (PSR-230 uniquement) et Métronome.

- Transposition ne peut pas être changée pendant l'Accompagnement ou la reproduction de Moreau, ou quand le clavier est utilisé.

# Reproduction d'un accompagnement automatique — Le Mode STYLE

Le mode STYLE vous offre des motifs rythmiques/d'accompagnement adaptés à divers styles de musique. Les styles sont indiqués sur le panneau. Vous disposez d'un total de 100 styles différents. Chaque style comprend plusieurs "sections" - une introduction, deux sections principales A et B, quatre variations rythmiques, une fin automatique et une section JAM TRACK - ce qui vous permet de rappeler divers motifs d'accompagnement pendant que vous jouez.

La section JAM TRACK de chaque style comprend des progressions d'accords et des changements de section qui sont idéaux pour le style musical sélectionné. Si vous débutez et si vous ne savez pas encore jouer parfaitement des accords, la section JAM TRACK produira automatiquement des changements d'accord appropriés au style et aux changements de section sur lesquels il vous suffira de jouer en jam-session.

Les fonctions d'accompagnement automatique intégrées aux rythmes ajoutent un accompagnement instrumental à votre exécution que vous pouvez contrôler grâce aux accords que vous jouez.

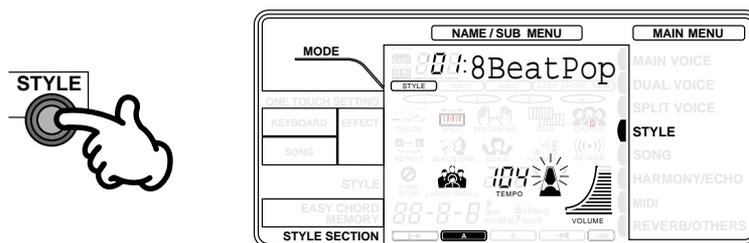
## REMARQUE

- Le point de partage par défaut de la portion Accompagnement Automatique du clavier est la touche 54 (F#2). Vous pouvez changer ce point, cependant, grâce au menu secondaire STYLE (voir page 26).

## Sélection d'un style et reproduction d'un accompagnement automatique

### 1 Sélectionnez le mode STYLE.

Appuyez sur la touche **STYLE**. (L'indication STYLE apparaît alors sur l'affichage pour indiquer que le mode STYLE et le menu STYLE ont été sélectionnés.)

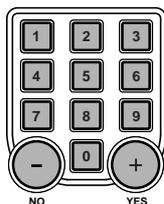


## REMARQUE

- Le fait de sélectionner STYLE à l'aide des touches MAIN MENU ne change pas le mode sélectionné ; le mode VOICE ou SONG reste activé, mais le menu STYLE est appelé.

### 2 Sélectionnez le numéro du style que vous souhaitez.

Utilisez les touches numériques. La liste des styles disponibles est donnée dans le coin supérieur droit du panneau.



Vous pouvez soit introduire directement le numéro du style à l'aide des touches numériques, soit balayer les styles à l'aide des touches +/-.

#### REMARQUE ▶

##### • *Style Dynamique*

Les numéros Style 81 - 00 sont les Styles Dynamiques, qui restituent des motifs d'accompagnement plus complexes et intéressants que les autres car ils peuvent contenir des notes de tension, etc.

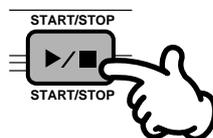
Comme une note autre que celles qui sont dérivées de l'accord que vous avez désigné peut être reproduite, il se peut que certains Styles Dynamiques ne conviennent pas à la chanson que vous jouez.

## 3 Lancez le style sélectionné.

Vous pouvez le faire de l'une des trois manières suivantes:

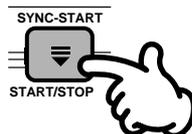
### Appuyez sur la touche **START/STOP**.

La reproduction du rythme commence immédiatement sans accompagnement en accords et basses. La section principale MAIN A ou B sélectionnée sera reproduite. (Vous pouvez sélectionner l'un de ces deux motifs en appuyant sur la touche **MAIN/AUTO FILL A** ou **B** avant d'appuyer sur la touche **START/STOP**.)



### Utilisez la fonction de début synchronisé.

Le PortaTone comprend une fonction de début synchronisé qui vous permet de lancer le rythme/accompagnement en jouant simplement un accord sur le clavier. Pour utiliser la fonction de début synchronisé, appuyez d'abord sur la touche **SYNC-START** (l'icône métronome se met à clignoter pour indiquer que l'instrument est en mode d'attente de début synchronisé) et jouez ensuite un accord sur la portion Accompagnement Automatique du clavier.



### Utilisez la fonction de début synchronisé avec un motif d'introduction.

Appuyez d'abord sur une des touches de section **MAIN/AUTO FILL A, B** ou **JAM** pour sélectionner le motif qui suivra l'introduction. Appuyez ensuite sur la touche **INTRO** suivie de la touche **SYNC-START**. (L'indication INTRO s'allume sur l'affichage, alors que l'icône métronome et l'indication MAIN/A/B/JAM se mettent à clignoter pour indiquer que l'instrument est en mode d'attente de début synchronisé). Pour lancer effectivement le motif d'introduction et l'accompagnement, jouez un accord sur la portion Accompagnement Automatique du clavier.

#### REMARQUE ▶

- Lorsque vous sélectionnez le mode *STYLE* à l'aide de la touche *STYLE*, l'instrument se met automatiquement en mode d'attente de début synchronisé.
- Lorsque vous appuyez sur la touche *SYNC-START* pendant que l'accompagnement joue, celui-ci s'arrête automatiquement et l'instrument se met en mode d'attente de début synchronisé.

## Quelques mots sur l'icône **METRONOME**

Pendant la reproduction d'un style d'accompagnement (ou d'un morceau), l'icône **METRONOME** de l'affichage clignote en suivant le tempo sélectionné. Sa manière de clignoter donne une indication visuelle du tempo et de la mesure du style ou du morceau. L'icône clignote au premier temps de chaque mesure.

#### REMARQUE ▶

- Vous pouvez arrêter le son du métronome si vous le souhaitez (voir page 19).

## 4 Changez d'accord en utilisant la fonction d'accompagnement automatique.

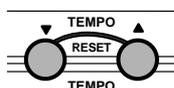
Essayez de jouer quelques accords sur la portion Accompagnement Automatique du clavier et notez comme l'accompagnement en accords et basses change avec chaque accord que vous jouez. (Reportez-vous au titre "Changement du mode d'exécution des accords" à la page 24 pour plus de renseignements.) Le nom d'accord reconnu sera indiqué sur l'affichage.

### REMARQUE

- Lorsque vous avez sélectionné le mode d'exécution à un seul doigt ou à plusieurs doigts (page 25, 26), les accords que vous jouez sur la portion Accompagnement Automatique du clavier sont également détectés et joués même lorsque l'accompagnement est arrêté (fonction Accompagnement arrêté) et les voix utilisées pour la ligne de basse et les accords sont sélectionnées automatiquement.
- L'étendue de la section Accompagnement Automatique du clavier peut être modifiée ; reportez-vous au titre "Changement du point de partage de l'accompagnement" (page 26).

## 5 Changez le tempo du style si vous le souhaitez.

Utilisez les touches **TEMPO** pour changer le tempo du style.



Appuyez sur la touche **TEMPO** pour accélérer le tempo et sur la touche **TEMPO** pour le ralentir. Maintenez ces touches enfoncées pour accélérer/ralentir rapidement le tempo. La valeur du tempo est indiquée sur l'affichage. La plage de réglage du tempo va de 32 à 280 temps/minute (par bonds de 1 temps/minute).

Pour rétablir le réglage par défaut du tempo, appuyez en même temps sur les deux touches **TEMPO**.

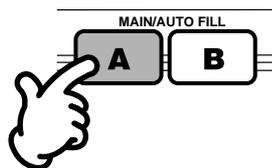
### REMARQUE

- **Tempo par défaut** — Chaque morceau et chaque style a un tempo par défaut ou tempo standard. Si vous changez le tempo, vous pouvez rétablir le tempo standard d'origine en appuyant en même temps sur les deux touches TEMPO. A noter également, que le réglage par défaut du tempo du style ou morceau sélectionné sera automatiquement rétabli lorsque vous sélectionnez un autre style ou morceau. Lorsqu'un style est reproduit, alors que la fonction ONE TOUCH SETTING est désactivée (voir page 27), le tempo réglé sera conservé même lorsque vous changez de style. Lorsque vous mettez le PortaTone sous tension, le tempo est automatiquement réglé sur le tempo par défaut du style 01.

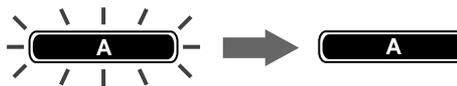
## 6 Changez la section du style (MAIN A, MAIN B ou JAM TRACK) si vous le souhaitez.

### Sections principales MAIN A et MAIN B

Pendant la reproduction d'un style, vous pouvez ajouter des variations au rythme/accompagnement en appuyant sur la touche **MAIN/AUTO FILL A** ou **B**. Ceci provoque la reproduction automatique de l'une des quatre variations rythmiques et une transition douce à la section suivante, et ce, même si cette section est la même que la précédente.



Touche MAIN/AUTO FILL A et B



Indication A sur afficheur

## Jam Track

Jam Track est un motif d'accompagnement spécial qui inclut des progressions automatiques d'accord et des changements de section, convenant au style sélectionné. Appuyez sur la touche **JAM TRACK** pendant la reproduction et l'accompagnement continuera, en changeant les accords selon la progression et les sections programmées, ce qui vous permet d'effectuer un "jam" ou de jouer avec les changements.



Du fait que la progression JAM TRACK est basée sur le dernier accord joué, nous vous conseillons de jouer la note fondamentale de l'accord avant d'appuyer sur la touche **JAM TRACK**. (Par exemple, si vous jouez un morceau dans la clef de mi, jouez un accord en mi avant d'appuyer sur la touche JAM TRACK).

### REMARQUE

- Si vous appuyez sur la touche MAIN A ou B, la variation rythmique commencera immédiatement, alors que la reproduction de la nouvelle section commencera à partir du début de la mesure suivante, à moins que vous n'ayez appuyé sur la touche MAIN A ou B pendant le dernier temps de la mesure auquel cas, la variation rythmique commencera à partir du premier temps de la mesure suivante.

## 7 Changez la "taille" de l'ensemble d'accompagnement (complet/réduit) si vous le souhaitez.

Appuyez sur la touche **LARGE/SMALL**.



Cette touche fait passer d'un accompagnement "réduit" à un accompagnement "complet", ce qui vous permet de changer la texture et la dynamique instrumentales de l'accompagnement automatique au fur et à mesure que vous jouez. (L'icône représente quatre personnes lorsque l'accompagnement est complet et une personne lorsqu'il est réduit.)

### REMARQUE

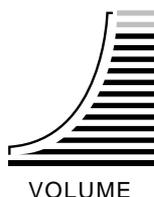
- LARGE est sélectionné à chaque mise sous tension.

## 8 Réglez le volume de l'accompagnement si vous le souhaitez.

Vous pouvez régler le volume de l'accompagnement indépendamment du volume général de l'instrument. Pour effectuer ce réglage, utilisez les touches **VOLUME** dans le mode STYLE.



Appuyez sur **VOLUME** pour augmenter le volume d'accompagnement et sur **VOLUME** pour le réduire; une poussée maintenue sur la touche appropriée augmente/diminue le volume d'accompagnement de façon continue. Le niveau est indiqué sur l'affichage.



Pour rétablir le réglage par défaut du volume, appuyez en même temps sur les deux touches **VOLUME**.

## 9 Arrêtez le style.

Vous pouvez arrêter le style de l'une des deux manières suivantes:

**Appuyez sur la touche START/STOP.**

Le rythme/accompagnement s'arrête immédiatement.

**Utilisez un motif de fin automatique.**

Appuyez sur la touche **ENDING** (l'indication ENDING se met alors à clignoter sur l'affichage).

Un motif de fin sera reproduit à partir du début de la mesure suivante et la reproduction s'arrête ensuite.

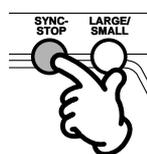
## Fonction d'arrêt synchronisé (SYNC-STOP)

La fonction d'arrêt synchronisé vous permet d'ajouter facilement des cassures naturelles du son et de pauser l'accompagnement pendant que vous jouez.

Pour utiliser la fonction d'arrêt synchronisé:

### 1 Activez la fonction d'arrêt synchronisé.

Appuyez sur la touche **SYNC-STOP** (l'icône SYNC-STOP apparaît alors sur l'affichage).



Touche SYNC-STOP



Icône SYNC-STOP sur afficheur

### 2 En jouant l'accompagnement, retirez les doigts du clavier dans la section Accompagnement Automatique.

Ceci arrête automatiquement l'accompagnement et met l'instrument en mode d'attente à l'arrêt synchronisé (l'icône SYNC-STOP se met alors à clignoter). Vous pouvez relancer la reproduction de l'accompagnement de la section sélectionnée en jouant à nouveau sur le clavier.

## Changement du mode d'exécution des accords

Le PortaTone offre trois modes d'exécution des accords pour contrôler la fonction d'accompagnement automatique : à plusieurs doigts (FINGERED), à deux mains (FULL) et à un seul doigt (SINGLE FINGER). Pour sélectionner un de ces trois modes, appuyez sur la touche **FINGERING** de la section **KEYBOARD** jusqu'à ce que le mode voulu soit sélectionné.



Touche FINGERING



Un doigt

Plusieurs doigts

Deux mains

#### REMARQUE

- Le réglage du mode d'exécution est conservé en mémoire lorsque l'instrument est mis hors tension à condition que l'instrument contienne des piles ou que son adaptateur secteur soit branché.

## Plusieurs doigts (FINGERED)

En mode FINGERED, vous pouvez jouer vous-même des accords complets à trois ou quatre notes sur la portion Accompagnement Automatique du clavier et le PortaTone produira un accompagnement orchestral complet dans le style sélectionné.

Utilisant la clé de do comme exemple, le tableau suivant vous indique les types d'accord que l'instrument reconnaît en mode FINGERED (les notes entre parenthèses peuvent être omises).

Exemples d'accords en do		Abréviation	Harmonisation normale
<b>C</b> 	<b>Cm</b> 	Majeur [M]	1-3-5
<b>CM7</b> 	<b>C6</b> 	Majeure septième [M7]	1-3-(5)-7
<b>Csus4</b> 	<b>Cm6</b> 	Majeure sixte [6]	1-(3)-5-6
<b>Cm7</b> 	<b>Cm7<sup>5</sup></b> 	Quarte sur sensible [sus4]	1-4-5
<b>CmM7</b> 	<b>C7</b> 	Mineure sixte [m6]	1-4-5-6
<b>C7<sup>5</sup></b> 	<b>C7sus4</b> 	Mineure septième [m7]	1-4-5-6
<b>Caug</b> 	<b>C7aug</b> 	Mineure septième [m7]	1-4-5-6
<b>Cdim</b> 	<b>Cdim7</b> 	Quinte diminuée sur mineure septième [m7 <sup>5</sup> ]	1-4-5-6
<b>C1+2+5</b> 		Septième majeure sur mineur [mM7]	1-4-5-6
		Septième [7]	1-4-5-6
		Quinte diminuée [7 <sup>5</sup> ]	1-4-5-6
		Quarte sur septième sensible [7sus4]	1-4-5-6
		Augmenté [aug]	1-3-#5
		( Septième augmentée [7aug]	1-3-#5-7 )
		Diminué [dim]	1-3-5
		( Septième diminuée [dim7]	1-3-5-7 )
		Un + deux + cinq	1-2-5

### REMARQUE

- Si un accord est inversé (par ex. C-E-G joué comme G.C.E), le PortaTone le reconnaîtra malgré tout comme un accord en do.
- Les doigts indiqués sont tous dans la "position fondamentale", mais d'autres inversions peuvent être utilisées avec les exceptions suivantes:
  - \* Un accord majeure sixte ne sera détecté que dans la position fondamentale, toutes les autres inversions seront détectées comme des accords mineure septième.
  - \* Un accord mineure sixte ne sera détecté que dans la position fondamentale, toutes les autres inversions seront détectées comme des accords quinte diminuée sur mineure septième.
  - \* Les accords 1+2+5 ne sont détectés que dans la position fondamentale, toutes les autres inversions sont détectées comme des accords quarte sur sensible.
  - \* Si un accord augmenté est inversé, la note la plus basse sera reconnue comme la fondamentale.
  - \* Dans le cas d'un accord quinte diminuée en septième, la note jouée la plus basse est prise comme note fondamentale ou b7.
- Les accords de septième augmentée et diminuée sont interprétés comme simple augmentée et diminuée.
- Pour les accords un + deux + cinq, seule la fondamentale est affichée.

### Fonction d'annulation d'accord

Le PortaTone est également pourvu d'une fonction d'annulation d'accord qui permet d'arrêter l'accompagnement en accords tout en poursuivant la reproduction du motif rythmique. Pour utiliser la fonction d'annulation d'accord, appuyez en même temps sur trois touches consécutives de la portion Accompagnement Automatique du clavier : par exemple, C, C# et D.

## Deux mains (FULL)

En mode d'exécution FULL, tous les accords seront détectés pour produire un accompagnement automatique, et ce, quelle que soit la portion du clavier où ils sont joués. Le PortaTone reconnaît "intelligemment" ce que vous jouez de la main droite et ce que vous jouez de la main gauche et produit un accompagnement approprié. (Une seule note, onze notes plus haute que la note la plus basse de l'accord sera reconnue comme une note jouée de la main droite, à savoir une note de la ligne de mélodie.) Les accords reconnus par l'instrument sont les mêmes que ceux du mode FINGERED indiqués ci-dessus.

### REMARQUE

- L'effet HARMONY/ECHO ne peut pas être utilisé lorsque le mode FULL a été sélectionné.

## Un seul doigt (SINGLE FINGER)

Le mode SINGLE FINGER vous permet de produire facilement de très beaux accompagnements orchestrés en jouant des accords simples avec un, deux ou trois doigts (sur la portion Accompagnement Automatique du clavier), comme indiqué ci-dessous. La clef de do est prise ici comme exemple, toutes les autres clefs suivent la même règle. Par exemple, B<sup>b</sup>7 est joué comme B<sup>b</sup> et A.

### Accord majeur:



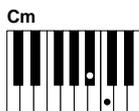
Appuyez sur la note fondamentale de l'accord.

### Accord septième:



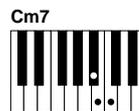
Appuyez sur la note fondamentale en même temps qu'une touche blanche à sa gauche.

### Accord mineur:



Appuyez sur la note fondamentale de l'accord en même temps qu'une touche noire à sa gauche.

### Accord septième mineur:



Appuyez sur la note fondamentale de l'accord en même temps qu'une touche blanche et une noire à sa gauche (trois touches en tout).

# Changement du point de partage de l'accompagnement

Cette fonction vous permet de spécifier la touche la plus haute de la portion Accompagnement Automatique du clavier (toutes les touches plus basses, y compris cette touche, seront utilisées pour l'accompagnement automatique). Le point de partage de l'accompagnement est le seul paramètre du menu STYLE.

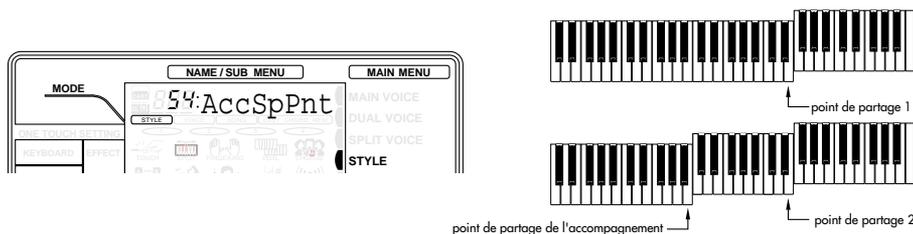
## 1 Sélectionnez le paramètre de point de partage de l'accompagnement.

Sélectionnez **STYLE** dans MAIN MENU (à l'aide des touches MAIN MENU) et utilisez ensuite les touches **SUB MENU** pour sélectionner le paramètre de point de partage de l'accompagnement.

Vous pouvez également sélectionner directement le paramètre de point de partage de l'accompagnement en maintenant enfoncée la touche **STYLE** ou la touche **FINGERING**.

## 2 Réglez le paramètre.

Vous pouvez le régler en appuyant directement sur la touche du clavier voulue. Vous pouvez également utiliser les touches numériques ou les touches +/- pour spécifier le numéro de la touche du clavier. La touche la plus basse du clavier (C1) a le numéro 36, le C moyen (C3) a le numéro 60 et la touche la plus haute (B5) le numéro 95.



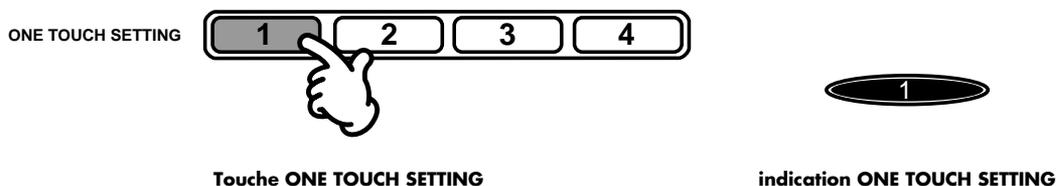
### REMARQUE

- Le point de partage par défaut de l'accompagnement est F<sup>#</sup>2 (54) et il peut être rétabli en appuyant en même temps sur les touches +/-.
- Le point de partage de l'accompagnement ne peut pas être réglé plus haut que le point de partage 2 (voir page 15).
- Le réglage du point de partage de l'accompagnement est conservé en mémoire lorsque l'instrument est mis hors tension à condition que l'instrument contienne des piles ou que son adaptateur secteur soit branché.

## Réglages programmés (ONE TOUCH SETTING)

La fonction ONE TOUCH SETTING permet de sélectionner automatiquement la voix (ou les voix) appropriée et autres réglages importants qui seront utilisés avec le style que vous sélectionnez. En d'autres termes, lorsqu'une des touches ONE TOUCH SETTING est activée, la voix et autres réglages changent automatiquement lorsque vous changez de style (voir la liste ci-dessous).

Pour activer la fonction ONE TOUCH SETTING, appuyez sur une des touches **ONE TOUCH SETTING** (1 - 4) en mode STYLE pour sélectionner le type que vous souhaitez. (Le programme ONE TOUCH SETTING sélectionné est indiqué sur l'affichage et d'autres réglages peuvent être modifiés en conséquence.)



Pour changer de programme **ONE TOUCH SETTING**, appuyez sur une touche ayant un autre numéro. Pour désactiver la fonction, appuyez une deuxième fois sur la même touche.

### Les paramètres et réglages suivants peuvent être changés lorsque vous activez une des touches ONE TOUCH SETTING:

- Voix principale — tous les réglages
- Voix Dual — tous les réglages
- Dual/Chorus — activation/désactivation
- Voix Split — tous les réglages (à l'exception des points de partage 1 et 2)
- Harmony/Echo — activation/désactivation, tous les réglages
- Reverb — activation/désactivation
- Volume de l'accompagnement
- Accompagnement complet/réduit
- Tempo
- Début synchronisé — activé

Le fait de modifier un des réglages de panneau alors que programmes ONE TOUCH SETTING a été sélectionné désactive automatiquement ce programme.

#### REMARQUE

- L'indication "No OTS" apparaît sur l'affichage lorsque vous avez sélectionné un programme ONE TOUCH SETTING pour une MUSIC CARTRIDGE en option qui ne contient pas de données ONE TOUCH SETTING (PSR-230 uniquement).

# Reproduction de morceaux — Le mode SONG

Le mode SONG offre des morceaux spéciaux qui ont été créés en utilisant le son riche et dynamique du PortaTone.

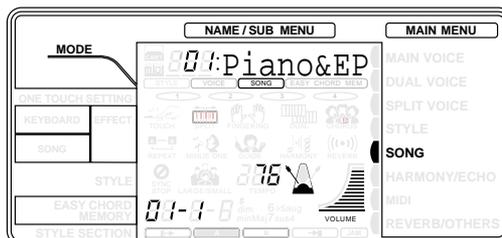
Ces morceaux (n° 01 - n° 16) vous sont proposés principalement pour le plaisir de les écouter; cependant, vous pouvez jouer sur le clavier en même temps, si vous le désirez. En utilisant la fonction **MINUS ONE**, vous pouvez "assourdir" la mélodie et la jouer vous-même sur le clavier. Le mode SONG vous offre également divers moyens puissants pour vous exercer, tels que la fonction **REPEAT PLAY**, qui vous permet de répéter la reproduction de n'importe quelle partie d'un morceau, et les **TÉMOINS GUIDES** (PSR-230 uniquement) qui vous indiquent les notes de mélodie que vous devez jouer et attend que vous les ayez effectivement jouées.

Le mode SONG vous permet également de créer et de sauvegarder des morceaux que vous créez vous-même. Vous pouvez faire cela grâce aux quatre **MORCEAUX UTILISATEURS** (n° 17 - n° 20) sur lesquels vous pouvez enregistrer vos propres accords et modifications en utilisant la fonction de **MÉMOIRE D'ACCORD SIMPLE** (voir page 33).

## Sélection et reproduction d'un morceau

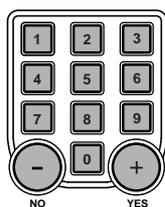
### 1 Sélectionnez le mode SONG

Appuyez sur la touche **SONG**. Le mode SONG et le menu SONG sont sélectionnés. (L'indication SONG s'allume sur l'affichage.)



### 2 Sélectionnez le numéro du morceau que vous souhaitez.

Utilisez les touches numériques.



Vous pouvez soit introduire directement le numéro du morceau (deux chiffres) à l'aide des touches numériques, soit balayer les numéros de morceau à l'aide des touches +/- . Les morceaux 01 à 16 sont les morceaux de démonstration, alors que les morceaux 17 à 20 sont les morceaux utilisateurs (pour plus de renseignements sur les morceaux utilisateurs, reportez-vous à la page 33).

### 3 Lancez la reproduction du morceau sélectionné.

Appuyez sur la touche **START/STOP**.

#### REMARQUE

- Vous pouvez jouer sur le clavier pendant la reproduction du morceau en utilisant la voix déjà sélectionnée ou même sélectionner une autre voix. Sélectionner simplement MAIN VOICE sur le menu MAIN MENU pendant la reproduction du morceau et sélectionnez la voix que vous voulez.
- Lorsque vous appuyez sur la touche VOICE ou STYLE pendant la reproduction d'un morceau, le menu VOICE ou STYLE sera automatiquement sélectionné, mais le mode ne changera pas ; le mode SONG reste activé.

### 4 Si vous souhaitez sélectionner un autre morceau, répétez l'étape 2 ci-dessus.

### 5 Arrêtez la reproduction du morceau.

Appuyez sur la touche **START/STOP**. Si vous aviez lancé la reproduction en appuyant sur la touche **START/STOP**, le morceau sélectionné s'arrêtera automatiquement à la fin.

#### REMARQUE

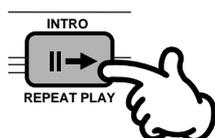
- Si vous lancez la reproduction du morceau par la touche DEMO, tous les morceaux sont reproduits successivement (à partir du morceau #01) de façon répétée.

## Utilisation de la fonction de reproduction répétée (REPEAT PLAY)

La fonction REPEAT PLAY du mode SONG vous permet de répéter continuellement la reproduction de n'importe quelle partie d'un morceau. Ceci est particulièrement commode lorsque vous voulez vous exercer sur un morceau en utilisant les fonction MINUS ONE et/ou les témoins guides (PSR-230 uniquement). Par exemple, vous pouvez répéter la reproduction de la partie VERSE d'un morceau pour vous exercer sur elle.

**Pendant la reproduction d'un morceau, appuyez deux fois de suite sur la touche REPEAT PLAY: une fois pour spécifier le début et une fois pour spécifier la fin.**

Appuyez sur la touche **REPEAT PLAY** une première fois au début de la partie que vous voulez répéter (l'indication REPEAT "A" s'allume) et une deuxième fois à la fin de cette partie (l'indication REPEAT "B" s'allume).



Touche REPEAT PLAY



Indication REPEAT PLAY "A" et REPEAT PLAY "A-B"

Dès que vous avez spécifié le point de fin (B), la reproduction de la partie commence de manière répétitive. Pour arrêter la reproduction, appuyez sur la touche **START/STOP**. Vous pouvez également utiliser la touche **START/STOP** pour lancer et arrêter la reproduction répétée de la partie spécifiée. Pour annuler à tout moment la reproduction répétée, appuyez une deuxième fois sur la touche **REPEAT PLAY**.

#### REMARQUE

- Lorsque vous ne spécifiez que le point A, la reproduction se répète à partir de ce point jusqu'à la fin du morceau.
- La reproduction répétée se fait par mesure.
- Le tempo (B) du point d'extrémité ou le tempo ajusté manuellement seront utilisés pendant la lecture répétée.

# Utilisation de la fonction GUIDE (PSR-230 uniquement)

La fonction GUIDE du mode SONG sert de "professeur" de musique automatique et vous indique les notes que vous devez jouer sur le clavier. Elle attend même que vous ayez joué chaque note avant de passer à la suivante. Vous pouvez de cette manière apprendre à exécuter tous les morceaux du mode SONG à votre propre rythme et rendre vos exercices plus naturels (et plus agréables).

## 1 Sélectionnez un morceau.

Appuyez sur la touche **SONG** pour activer le mode SONG et utilisez ensuite les touches numériques pour sélectionner le morceau que vous voulez.

## 2 Sélectionnez la partie "guidée".

La fonction GUIDE vous permet de sélectionner la partie du morceau qui sera guidée. Vous pouvez, par exemple, sélectionner la partie mélodie de la main droite ; dans ce cas, les témoins guides s'allumeront pour vous aider à jouer la mélodie. Ou vous pouvez sélectionner la partie accompagnement de la main gauche.

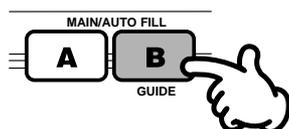
Lorsque vous sélectionnez "MinusMod" dans le menu SONG, sélectionnez ensuite la partie à assourdir que vous voulez (voir page 32).

### REMARQUE

- Le paramètre de partie Minus One du menu SONG peut être sélectionné directement (en mode SONG uniquement) en maintenant enfoncée la touche GUIDE.

## 3 Appuyez sur la touche GUIDE.

L'icône **GUIDE** apparaît sur l'affichage pour indiquer que la fonction GUIDE a été activée.



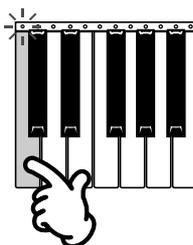
Touche GUIDE



Icône GUIDE sur afficheur

## 4 Lancez la reproduction.

Lorsque vous appuyez sur la touche **START/STOP** pour lancer la reproduction, la ou les premières notes de la section principale du morceau seront automatiquement jouées et la reproduction s'interrompt jusqu'à ce que vous ayez joué la ou les notes. Les notes que vous devez jouer sont indiquées par les témoins guides placés au-dessus de chaque touche du clavier (rouges pour les touches blanches et verts pour les touches noires). Au fur et à mesure que vous jouez, la reproduction continue quand vous jouez les notes correctes, tout en s'arrêtant à chaque fois jusqu'à ce que vous les ayez jouées.



## 5 Vous pouvez activer la fonction MINUS ONE pour assourdir la partie guidée, si vous le désirez.

Normalement, la partie guidée est reproduite en même temps que vous la jouez. Vous pouvez assourdir cette partie, cependant, et jouer seul la partie guidée. Pour ce faire, appuyez sur la touche **MINUS ONE** (l'icône MINUS ONE apparaît sur l'affichage).

La reproduction du morceau s'arrête automatiquement à la fin de celui-ci. Pour arrêter le morceau avant, appuyez sur la touche **START/STOP**.

### REMARQUE

- Vous pouvez éteindre les témoins guides.  
Si les témoins guides vous gênent, ou si vous souhaitez vous exercer sans, utilisez le paramètre Lamp du menu REVERB/OTHERS (page 19) pour éteindre les témoins guides. (Souvenez-vous que ceci ne désactive pas la fonction GUIDE, mais éteint seulement les témoins.)

# Utilisation de la fonction Moins Un (MINUS ONE)

Comme son nom l'indique, la fonction MINUS ONE enlève (assourdit) une partie d'un morceau pour vous permettre de la jouer vous-même. Vous pouvez activer la fonction MINUS ONE avant de lancer la reproduction du morceau ou même une fois qu'elle a commencé.

## 1 Sélectionnez un morceau.

## 2 Sélectionnez la partie du morceau que vous voulez assourdir.

Vous pouvez assourdir la mélodie jouée de la main droite pour la jouer vous-même, ou faire de même pour la partie accompagnement jouée de la main gauche.

Lorsque vous avez sélectionné "MinusMod" dans le menu SONG, spécifiez la ou les parties à assourdir : main droite, main gauche ou les deux (voir page 32).

### REMARQUE

- Le paramètre de partie MINUS ONE du menu SONG peut être sélectionné directement (en mode SONG uniquement) en maintenant enfoncée la touche GUIDE (PSR-230).

## Sélection de canaux individuels pour le mode MINUS ONE

En réalité, chaque morceau comprend davantage de parties que celles de la main droite et de la main gauche. A titre d'exemple, un morceau peut être constitué des parties suivantes : mélodie, harmonie, accompagnement en accords, pad et rythme, chacune ayant son propre canal. La fonction MINUS ONE vous permet de spécifier le canal que vous souhaitez assourdir, pour les parties de la main droite et/ou de la main gauche.

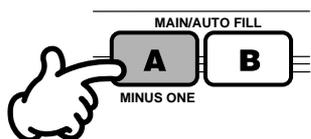
Une fois que vous avez sélectionné "MinusChR" ou "MinusChL" dans le menu SONG, sélectionnez un canal individuel pour les parties MINUS ONE main droite ou main gauche. Spécifiez aussi la ou les parties à assourdir : main droite, main gauche ou les deux (voir le tableau "Menu secondaire du mode SONG" donné ci-après).

### REMARQUE

- Le paramètre "MinusChR" du menu SONG peut être sélectionné directement (en mode SONG uniquement) en maintenant enfoncée la touche MINUS ONE.
- Si le morceau choisi contient des réglages de canal MINUS ONE main droite et main gauche, le canal pour les parties correspondantes sera automatiquement sélectionné. (Une indication "--" apparaît sur l'affichage.)

## 3 Activez la fonction MINUS ONE

Appuyez sur la touche **MINUS ONE** (l'icône MINUS ONE apparaît alors sur l'affichage).



Touche MINUS ONE



Icône MINUS ONE sur afficheur

## 4 Lancez la reproduction.

Jouez la partie appropriée en même temps que le morceau est reproduit. La reproduction du morceau s'arrête automatiquement à la fin de celui-ci. Pour arrêter le morceau avant, appuyez sur la touche **START/STOP**.

## Menu secondaire du mode SONG

Utilisez d'abord les touches **MAIN MENU** pour sélectionner le menu SONG et sélectionnez ensuite le paramètre de menu secondaire que vous désirez à l'aide des touches **SUB MENU**. Utilisez ensuite les touches numériques ou les touches +/- pour modifier le réglage de ce paramètre.

Nom du paramètre	Indication de l'affichage	Plage de réglage	Description
Nom du morceau	—	01 - 20	Détermine le morceau à reproduire (ou à éditer). Les morceaux 01 à 16 sont les morceaux de démonstration, alors que les morceaux 17 à 20 sont les morceaux utilisateurs (à utiliser avec la mémoire d'accord simple). Les morceaux MUSIC CARTRIDGE peuvent être sélectionnés en appuyant sur la touche CARTRIDGE (PSR-230 uniquement) (voir page 37).
Partie MINUS ONE	MinusMod	L, r, L_r	Détermine la partie du morceau qui sera assourdie pour la fonction MINUS ONE : main gauche (L), main droite (r) ou les deux (L_r). Ceci détermine également la partie qui sera utilisée par la fonction GUIDE (page 30). Le réglage par défaut du paragraphe MinusMod est "r".
Canal main droite MINUS ONE	MinusChR	01 - 16	Détermine le canal de la partie main droite qui sera assourdi avec la fonction MINUS ONE. Pour rétablir le canal par défaut (01), appuyez en même temps sur les touches +/-.
Canal main gauche MINUS ONE	MinusChL	01 - 16	Détermine le canal de la partie main gauche qui sera assourdi avec la fonction MINUS ONE. Pour rétablir le canal par défaut (02), appuyez en même temps sur les touches +/-.

## Volume morceau (SONG VOLUME)

Le volume de reproduction des morceaux peut être réglé indépendamment du volume principal de l'instrument. Ceci est particulièrement utile quand vous utilisez la fonction MINUS ONE, car vous pouvez ainsi contrôler l'équilibre entre le morceau et la voix que vous jouez sur le clavier. Pour changer le volume du morceau, utilisez les touches **VOLUME** en mode SONG.



Appuyez sur la touche **VOLUME** pour augmenter le volume du morceau et sur la touche **VOLUME** pour le diminuer ; maintenez ces touches enfoncées pour augmenter/diminuer rapidement le volume du morceau. Le niveau du volume est indiqué sur l'affichage.

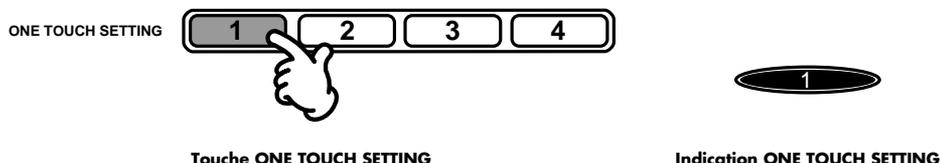


Pour rétablir le réglage par défaut du volume du morceau, appuyez en même temps sur les deux touches **VOLUME**.

## La fonction ONE TOUCH SETTING en mode SONG

La fonction ONE TOUCH SETTING est particulièrement commode lorsqu'elle est utilisée en même temps que la fonction MINUS ONE car elle vous permet de sélectionner automatiquement une voix appropriée pour jouer la partie MINUS ONE en même temps que le morceau sélectionné. De plus, si vous avez spécifié les canaux MINUS ONE (voir page 32), la fonction ONE TOUCH SETTING sélectionnera automatiquement des voix appropriées pour ces canaux.

Pour activer la fonction ONE TOUCH SETTING, appuyez sur une des touches **ONE TOUCH SETTING** (1 - 4) en mode SONG. (Le programme ONE TOUCH SETTING sélectionné sera indiqué sur l'affichage.)



Pour désactiver la fonction, appuyez une deuxième fois sur la même touche.

### REMARQUE

- Souvenez-vous que dans le cas de certains morceaux, la voix sélectionnée peut changer en cours de reproduction, et ce, même lorsque la fonction ONE TOUCH SETTING est activée.
- Dans le cas de certains morceaux MUSIC CARTRIDGE, l'utilisation de la fonction ONE TOUCH SETTING rappellera automatiquement la voix Piano, et ce, quel que soit le programme ONE TOUCH SETTING sélectionné (PSR-230 uniquement).

# Enregistrement de morceaux utilisateurs — La mémoire d'accord simple

La mémoire d'accord simple vous permet d'enregistrer vos propres progressions d'accords (ou "séquences" d'accords) et de créer des pistes d'accompagnement automatique pour vos morceaux personnels. Une fois que vous avez enregistré et sauvegardé vos séquences d'accords personnelles (sous les numéros des morceaux utilisateur 17 à 20), vous pourrez les reproduire et jouer en même temps, la ligne de mélodie par exemple, par dessus vos pistes d'accompagnement personnelles.

Vous pouvez enregistrer des morceaux de deux manières différentes : en temps réel ou pas à pas. Avec l'enregistrement en temps réel vous pouvez jouer les accords normalement au fur et à mesure de la reproduction du rythme, alors qu'avec l'enregistrement pas à pas, vous devez les introduire à des positions spécifiques du morceau. (Chaque temps peut avoir un accord différent.) En général, l'enregistrement en temps réel est la méthode d'enregistrement normale, alors que l'enregistrement pas à pas est utilisé pour éditer des morceaux déjà enregistrés en temps réel.

La mémoire d'accord simple a une capacité allant jusqu'à environ 120 mesures (pour les quatre morceaux utilisateurs, mesure 4/4).

### La mémoire d'accord simple permet d'enregistrer les données suivantes pour les morceaux utilisateurs (17 - 20):

- Changements d'accord et timing (par temps)
- Numéro de style\* (y compris les styles MUSIC CARTRIDGE ; PSR-230 uniquement)
- Changements de section (variations rythmiques : par temps ; les autres : par mesure)
- Réglage du volume de l'accompagnement\*
- Réglage du tempo\*
- Réglage accompagnement complet/réduit\*

\* Ces données ne sont enregistrées qu'au début du morceau ; aucun changement ne peut être effectué en cours d'enregistrement.

### REMARQUE

- Aucun changement de section ne peut être introduit en mode d'enregistrement pas à pas.
- Les matériaux enregistrés grâce à la mémoire d'accord simple seront conservés en mémoire lorsque l'instrument est mis hors tension, à condition que l'instrument contienne des piles ou que son adaptateur secteur soit branché. Veuillez noter, cependant, que si les piles se vident ou que si l'adaptateur secteur est débranché, toutes ces données seront perdues.

# Enregistrement en temps réel

En mode d'enregistrement en temps réel, vous pouvez jouer les accords d'un morceau normalement au fur et à mesure de la reproduction du rythme.

## 1 Sélectionnez un numéro de morceau utilisateur.

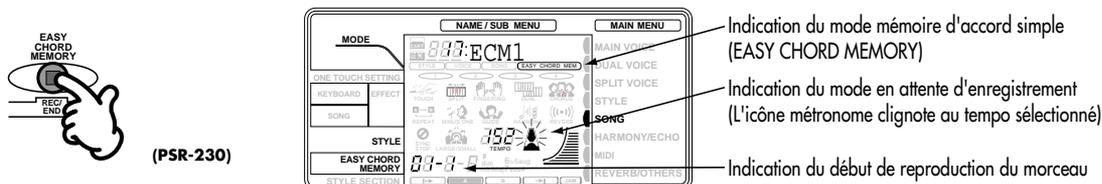
Sélectionnez un des numéro de morceaux utilisateurs 17 - 20. (Voir page 28.)

## 2 Sélectionnez un style et réglez tous les paramètres voulus.

Sélectionnez un style (voir page 20). Effectuez également les réglages des paramètres volume de l'accompagnement, tempo et accompagnement complet/réduit, si nécessaire.

## 3 Activez le mode mémoire d'accord simple.

Appuyez sur la touche **EASY CHORD MEMORY (REC/END)**.



### REMARQUE

- Si vous appuyez sur la touche **EASY CHORD MEMORY (REC/END)**, alors que le morceau sélectionné n'est pas un morceau utilisateur, un numéro de morceau utilisateur "vide" (ne contenant pas de données) sera automatiquement sélectionné à sa place. Si tous les morceaux utilisateurs contiennent des données, le morceau utilisateur numéro 17 sera sélectionné.

## 4 Enregistrez la séquence d'accords.

L'enregistrement commence dès que vous jouez un accord dans la section Accompagnement Automatique sur le clavier. Le nom de l'accord détecté apparaît sur l'affichage.



Indication d'accord

### REMARQUE

- Si vous souhaitez enregistrer seulement le rythme, utilisez la fonction **CHORD CANCEL**. (Voir Page 25)

## 5 Arrêtez l'enregistrement.

Appuyez sur la touche **EASY CHORD MEMORY (REC/END)**. (L'affichage revient au début du morceau : numéro de mesure 01, numéro de temps 1.)

Pour enregistrer une fin automatique à la fin du morceau, appuyez d'abord sur la touche **ENDING** et ensuite (après la reproduction de la fin automatique) sur la touche **EASY CHORD MEMORY (REC/END)**.

L'instrument revient automatiquement au mode SONG.

### REMARQUE

- La mémoire d'accord simple passe automatiquement au mode prêt à l'enregistrement pas à pas dans les conditions suivantes:
  - \* Lorsqu'une fin automatique est enregistrée et que l'accompagnement est arrêté.
  - \* Lorsque la mémoire est pleine (l'indication "Full" apparaît alors sur l'affichage). Dans ce cas, vous pouvez effectuer une opération d'effacement de morceau (voir ci-après) pour supprimer un morceau.
  - \* Lorsque l'enregistrement est arrêté en appuyant sur la touche **START/STOP**.
- Le timing est important lorsque vous arrêtez l'enregistrement en temps réel. Si vous appuyez sur la touche **START/STOP** avant le second temps d'une mesure, le morceau s'arrêtera en réalité à la fin de la mesure précédente. Si vous appuyez sur la touche après le second temps, toutefois, le morceau s'arrêtera effectivement à la fin de cette mesure.

## Enregistrement pas à pas

L'enregistrement pas à pas vous permet d'introduire manuellement, et un par un, les accords que vous voulez dans un morceau. C'est un mode d'enregistrement commode pour éditer et apporter des changements précis à un morceau déjà enregistré. En règle générale, utilisez l'enregistrement en temps réel pour créer un nouveau morceau et l'enregistrement pas à pas pour le peaufiner.

### 1 Activez le mode d'enregistrement pas à pas.

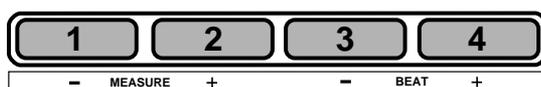
Après avoir sélectionné le morceau voulu et mis l'instrument en mode prêt à l'enregistrement (reportez-vous aux étapes 2 et 3 du mode d'enregistrement en temps réel), appuyez sur la touche **SYNC-START**.

#### REMARQUE

- Vous pouvez également mettre l'instrument en mode prêt à l'enregistrement pas à pas en appuyant sur la touche **START/STOP** pendant un enregistrement en temps réel.

### 2 Spécifiez la position voulue dans le morceau.

Utilisez les touches **MEASURE +/-** et **BEAT +/-** pour spécifier l'emplacement exact du morceau où vous voulez introduire un accord. Appuyez sur la touche appropriée pour faire défiler les numéros de mesure/temps pas à pas, ou maintenez la touche enfoncée pour avancer ou revenir en arrière rapidement.



### 3 Introduisez un accord.

Jouez un accord dans la section Accompagnement Automatique sur le clavier. Le nom de l'accord détecté apparaît sur l'affichage et il est introduit à la position mesure/temps sélectionnée.

### 4 Arrêtez l'enregistrement.

Appuyez sur la touche **EASY CHORD MEMORY (REC/END)**. (L'instrument revient automatiquement au mode SONG.)

#### REMARQUE

- Les changements de section ne peuvent pas être introduits en mode d'enregistrement pas à pas.
- Vous pouvez lancer la reproduction d'un morceau utilisateur pendant un enregistrement pas à pas en appuyant sur la touche **START/STOP**.

## Effacement de morceau (SONG CLEAR)

La fonction d'effacement de morceau vous permet de supprimer les données d'un morceau utilisateur.

Pour effacer les données d'un morceau:

### 1 Sélectionnez le morceau utilisateur à effacer.

### 2 Activez le mode mémoire d'accord simple.

Appuyez sur la touche **EASY CHORD MEMORY (REC/END)**. N'oubliez pas de quitter l'attente d'enregistrement en appuyant sur le bouton **SYNC-START**.

### 3 Appuyez sur la touche SONG CLEAR.

Le message "Clear?" apparaît sur l'affichage pour vous demander confirmation. Appuyez alors sur la touche **+ / YES** pour effacer le morceau ou sur la touche **- / NO** pour annuler l'opération.

#### REMARQUE

- Il n'est pas possible d'exécuter une opération d'effacement de morceau dans les états d'enregistrement en temps réel et d'attente d'enregistrement. Cette opération ne peut être exécutée que lorsque le mode mémoire d'accord simple a été activé.

## Reproduction d'un morceau utilisateur

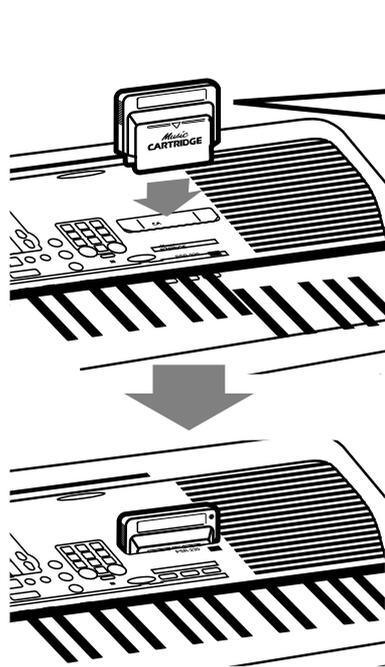
La reproduction des morceaux utilisateurs se fait exactement de la même manière que celle des autres morceaux (voir page 28). Souvenez-vous que vous pouvez jouer sur le clavier pendant la reproduction d'un accompagnement que vous avez créé, afin de donner plus de dynamisme à votre exécution et de la rendre plus agréable.

# Music Cartridge (PSR-230)

Le PSR-230 est pourvu d'une fente d'introduction pouvant recevoir une MUSIC CARTRIDGE Yamaha contenant des données de style d'accompagnement et des données de morceau. Les MUSIC CARTRIDGE vous permettent de vous constituer une véritable sonothèque de styles et de morceaux nouveaux. Une MUSIC CARTRIDGE vous est offerte avec le PSR-230. D'autres sont disponibles auprès de votre distributeur Yamaha.

## Mise en place d'une MUSIC CARTRIDGE

L'instrument étant hors tension, introduisez la MUSIC CARTRIDGE dans la fente d'introduction comme illustré et appuyez jusqu'à ce que la MUSIC CARTRIDGE soit fermement en place (comme indiqué sur l'illustration). La forme de la MUSIC CARTRIDGE est telle qu'elle ne peut être introduite dans la fente que dans un sens : n'essayez jamais de la forcer si elle est dans le mauvais sens. Remettez l'instrument sous tension une fois la MUSIC CARTRIDGE en place.



*Le repère triangulaire sur l'avant de la MUSIC CARTRIDGE doit se trouver complètement en dessous de l'arête du panneau pour que la cartouche soit convenablement installée.*

*Dans le cas d'une cartouche sans repère, le bas des bords dentelés de la MUSIC CARTRIDGE doit être à niveau avec l'arête du panneau et pas au-dessus de celle-ci.*

## Précautions de manipulation des MUSIC CARTRIDGE

- Ne placez jamais les MUSIC CARTRIDGE dans un endroit soumis à une chaleur ou à une humidité excessive.
- Ne faites pas tomber les MUSIC CARTRIDGE et ne les soumettez pas à des chocs physiques violents.
- N'essayez jamais de démonter une MUSIC CARTRIDGE.
- N'essayez jamais de toucher directement aux contacts électriques d'une MUSIC CARTRIDGE. Des charges d'électricité statique pourraient provoquer des pertes de données et un fonctionnement erratique.
- N'essayez jamais d'introduire dans la fente de l'instrument un objet étranger ou une cartouche autre qu'une MUSIC CARTRIDGE Yamaha. Le faire endommagerait gravement l'instrument.
- N'insérez pas une MUSIC CARTRIDGE dans d'autres instruments ou dispositifs. Le faire endommagerait gravement la cartouche.
- N'essayez jamais de mettre en place ou de retirer une MUSIC CARTRIDGE pendant que l'instrument est sous tension. Le faire pourrait provoquer une perte de données ou un fonctionnement peu fiable.
- La présence de poussière ou de matières étrangères sur les contacts électriques de la MUSIC CARTRIDGE peut provoquer une sélection ou une reproduction incorrecte des données de la MUSIC CARTRIDGE. Si un tel phénomène se produit, introduisez et retirez la MUSIC CARTRIDGE plusieurs fois de suite et recommencez les opérations. Si le problème persiste, nettoyez les contacts électriques avec un chiffon doux et sec.

### REMARQUE

• Assurez-vous que la MUSIC CARTRIDGE est correctement mise en place avant de lancer la reproduction d'un morceau basé sur des données MUSIC CARTRIDGE. Dans le cas contraire, la reproduction du morceau pourrait s'avérer impossible, le message "No Cart" ou "WrongCrt" apparaissant alors sur l'affichage.

## Sélection d'un style MUSIC CARTRIDGE

---

### 1 Sélectionnez le mode STYLE.

Appuyez sur la touche **STYLE**. (Le mode STYLE et le menu STYLE sont sélectionnés.)

### 2 Sélectionnez un style sur la MUSIC CARTRIDGE.

Appuyez sur la touche **CARTRIDGE** sous les touches numériques. (L'icône CARTRIDGE apparaît dans le coin supérieur gauche de l'afficheur.) Entrez ensuite le numéro de style CARTRIDGE directement par les touches numériques ou balayez les styles dans l'ordre ascendant ou descendant à l'aide des touches +/-.



Touche **CARTRIDGE**



Icône **CARTRIDGE** sur afficheur

Les styles MUSIC CARTRIDGE sont utilisés de la même manière que les styles d'accompagnement internes. (Voir page 20.)

#### REMARQUE

- Les styles MUSIC CARTRIDGE peuvent être sélectionnés à l'aide des touches +/- en dépassant les numéros de style interne supérieur ou inférieur — par exemple, une poussée sur la touche + pendant que le numéro de style interne 00 est sélectionné aura pour effet de sélectionner le numéro de style MUSIC CARTRIDGE 01.
- Les styles MUSIC CARTRIDGE ne contiennent pas de sections Jam Track.
- L'indication "No OTS" apparaît sur l'affichage lorsque vous sélectionnez un style MUSIC CARTRIDGE ne contenant pas de données ONE TOUCH SETTING.

## Sélection d'un morceau MUSIC CARTRIDGE

---

### 1 Activez le mode SONG.

Appuyez sur la touche **SONG**. (Le mode SONG et le menu SONG sont sélectionnés.)

### 2 Sélectionnez un morceau MUSIC CARTRIDGE.

Appuyez d'abord sur la touche **CARTRIDGE** située au-dessous des touches numériques. (L'icône CARTRIDGE apparaît dans le coin supérieur gauche de l'affichage). Introduisez ensuite directement le numéro du morceau MUSIC CARTRIDGE à l'aide des touches numériques ou balayez les numéros à l'aide des touches +/-.



Touche **CARTRIDGE**



Icône **CARTRIDGE** sur afficheur

Les morceaux MUSIC CARTRIDGE sont utilisés exactement de la même manière que les morceaux internes (voir page 28).

#### REMARQUE

- Dans le cas d'un morceau créé en utilisant les styles d'accompagnement MUSIC CARTRIDGE:
  - \* Les noms des accords sont indiqués sur l'affichage au fur et à mesure que les accords changent.
  - \* Vous pouvez appliquer l'effet HARMONY lorsque vous jouez sur le clavier en même temps que la progression d'accords du morceau.
- Les fonctions MINUS ONE, REPEAT PLAY et GUIDE (PSR-230 uniquement) peuvent être utilisées avec les morceaux MUSIC CARTRIDGE.

# Fonctions MIDI

Le PortaTone est un instrument compatible MIDI offrant une grande variété de commandes MIDI. Qu'est-ce que MIDI ? MIDI, de l'anglais "Musical Instrument Digital Interface" (interface pour instruments de musique numériques), est un standard utilisé mondialement qui permet à divers instruments de musiques électroniques et autres équipements de "communiquer" entre eux. Vous pouvez, par exemple, connecter un ordinateur ou un séquenceur au PortaTone et reproduire un morceau sur le séquenceur en utilisant les voix du PortaTone.

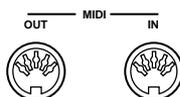
Le PortaTone est également compatible avec le format GM (Système MIDI Général Niveau 1). Une des caractéristiques les plus importantes du format General MIDI est qu'il permet la normalisation des voix. Ceci signifie qu'un morceau enregistré dans le format GM pourra être reproduit avec n'importe quel instrument compatible GM exactement comme son compositeur l'a créé. Avec le PortaTone compatible GM, un ordinateur et un séquenceur, vous pouvez librement utiliser la foule de matériaux enregistrés dans ce format.

## Quelques notions fondamentales sur MIDI

MIDI est un sujet vaste et complexe dont il nous est impossible de couvrir tous les aspects ici. Vous trouverez dans les pages suivantes quelques notions fondamentales sur MIDI qui vous aideront à utiliser au mieux cet outil puissant dans votre système.

### Bornes MIDI

Les bornes MIDI sont situées sur le panneau arrière du PortaTone. La borne MIDI IN reçoit les données en provenance d'un appareil externe, alors que la borne MIDI OUT transmet les données générées par le PortaTone, y compris les données d'exécution produites lorsque vous jouez sur le clavier.



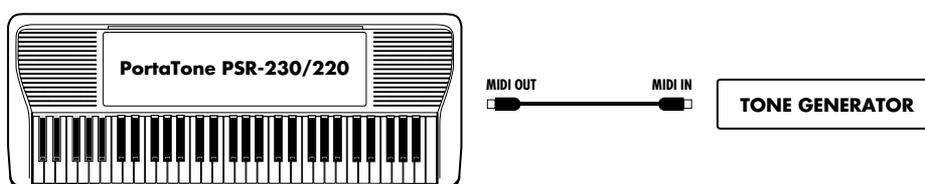
### Canaux MIDI

Les données MIDI sont normalement reçues et transmises sur un des seize canaux MIDI. Pour que deux dispositifs puissent communiquer correctement entre eux, vous devez les régler sur le même canal MIDI. Sur le PortaTone, les paramètres que vous devez régler sont le paramètre de sortie clavier et le paramètre de sélection du canal de réception du menu secondaire MIDI (voir page 40).

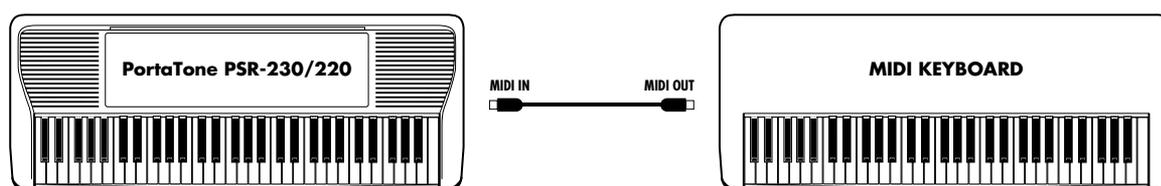
Vous pouvez également utiliser le PortaTone comme une source sonore multi-timbre à seize canaux. Ceci signifie que vous pouvez reproduire les données de morceau sur un séquenceur MIDI (voir "Utilisation avec un ordinateur ou un séquenceur" ci-après) et avoir ainsi jusqu'à seize voix instrumentales différentes jouer en même temps résonner. Pour y arriver, assurez-vous que le paramètre interrupteur de réception MIDI est réglé sur "on" (voir "Menu secondaire MIDI") et que le paramètre canal de contrôle est réglé sur "off" (voir "Menu secondaire MIDI" page 40)

### Utilisation avec un générateur de sons ou un second clavier MIDI

Dans un système simple comme celui montré ci-dessous, le PortaTone est utilisé pour piloter un générateur de sons (essentiellement un synthétiseur sans clavier). Ceci vous permet de jouer des deux instruments en même temps et d'obtenir ainsi un son multi-instrumental d'une grande richesse. Selon la manière dont l'autre dispositif a été réglé, ce système vous permettra de changer les sons du générateur de sons à partir du panneau du PortaTone (par l'intermédiaire de messages de changement de programme).

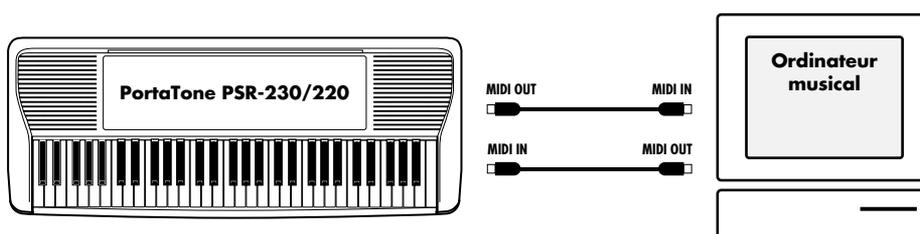


Dans un système similaire, le PortaTone est connecté à un second clavier MIDI. Ceci permet de jouer et de piloter le PortaTone à partir de l'autre clavier. Dans ce système, assurez-vous d'abord que le paramètre interrupteur de réception MIDI est réglé sur "on" (voir "Menu secondaire MIDI" ci-après) et réglez ensuite le paramètre canal de contrôle (voir également "Menu secondaire MIDI" ci-après) et le canal de réception de l'autre clavier sur la même valeur.



### Utilisation avec un ordinateur ou un séquenceur

Si vous possédez un séquenceur ou un ordinateur équipé d'une interface MIDI, vous pouvez facilement incorporer le PortaTone dans votre système. Grâce à sa compatibilité GM, le PortaTone s'intègre tout naturellement dans un système multimédia/ordinateur de musique et il vous permet de reproduire n'importe quelles données de morceau GM avec des voix d'une qualité exceptionnelle.



#### REMARQUE

- Pour éviter une boucle de réaction acoustique MIDI, vérifiez que le réglage MIDI Thru (ou MIDI Echo) sur le dispositif externe et le réglage Local Control sur le PortaTone sont correctement ajustés. Si tous deux sont réglés sur ON, une réaction acoustique MIDI risque de se produire.

## Menu secondaire MIDI

Utilisez d'abord les touches **MAIN MENU** pour sélectionner le menu MIDI et sélectionnez ensuite le paramètre de menu secondaire à l'aide des touches **SUB MENU**. Utilisez ensuite les touches numériques ou les touches +/- pour modifier le réglage.

Nom du paramètre	Indication de l'affichage	Plage de réglage	Description
Canal de contrôle	RemoteCh	off, 01 - 16	Détermine comment le PortaTone sera contrôlé par un clavier MIDI (externe) de contrôle. Réglez ce paramètre sur un des 16 canaux (01 - 16) lorsque vous souhaitez contrôler les fonctions du PortaTone sur le canal sélectionné au moyen d'un clavier externe (les 15 autres canaux pourront être utilisés pour des applications multi-timbres). Lorsque ce paramètre est réglé sur "off", le PortaTone peut être utilisé comme une source multi-timbre à 16 canaux. Le réglage par défaut est "off".
Sortie clavier	KeybdOut	off, 01 - 16	Détermine sur quel canal les données de clavier de la voix principale seront transmises. Le réglage par défaut est canal 01.
Sortie accompagnement	AcompOut	on/off	Détermine si les données d'accompagnement automatique seront transmises ou non via la borne MIDI OUT. Lorsque ce paramètre est réglé sur "on", les données d'accompagnement automatique sont transmises sur les canaux 3 à 10. Le réglage par défaut est "off".
Canal d'annulation de réception	RcvChSel	01-16	Détermine sur quel canal les données MIDI seront reçues. Le réglage par défaut est canal 01 .
Interrupteur de réception	Rcv SW	on/off	Détermine si les données MIDI seront reçues ou pas sur le canal MIDI sélectionné grâce au paramètre canal d'annulation de réception précédent. (Ce paramètre travaille en tandem avec le paramètre canal de réception précédent.)
Commande locale	Local	on/off	Détermine si le clavier est "connecté" aux voix internes du PortaTone. Lorsque ce paramètre est réglé sur "on", les voix répondent aux notes jouées sur le clavier. Lorsqu'il est réglé sur "off", les voix ne répondront qu'aux données MIDI reçues (via MIDI IN). Le réglage par défaut est "on". Si vous souhaitez acheminer les signaux sortant par MIDI OUT du PortaTone vers un séquenceur et ensuite de retour vers MIDI IN, nous vous conseillons de régler ce paramètre sur "off" pour éviter tout "feed-back" MIDI.
Horloge externe	ExtClock	on/off	Détermine si les fonctions de reproduction des styles et des morceaux seront contrôlées par l'horloge interne du PortaTone (off) ou par des données d'horloge MIDI transmises par un séquenceur ou un ordinateur externe (on). Ce paramètre doit être réglé sur "on" lorsque vous souhaitez que la reproduction des styles ou des morceaux suivent le dispositif externe. Le réglage par défaut est "off".

### REMARQUE

- Lorsque vous utilisez un dispositif MIDI pour contrôler le PortaTone, assurez-vous que le paramètre interrupteur de réception est réglé sur "on" pour le canal ou les canaux appropriés.
- En ce qui concerne le paramètre sortie clavier, les données d'exécution de la voix principale peuvent être transmises sur le canal MIDI spécifié, mais pour les autres voix les canaux sont fixés de la manière suivante:  
Voix DUAL — canal 11  
Voix SPLIT — canal 2  
Accompagnement automatique — canaux 3 à 10
- Pour rétablir le réglage par défaut de chaque paramètre, appuyez en même temps sur les touches +/-.
- Tous les réglages du menu secondaire MIDI seront conservés en mémoire lorsque l'instrument est mis hors tension à condition que l'instrument contienne des piles ou que son adaptateur secteur soit branché.
- En mode Morceau ou Mémoire d'accord simple, les données MIDI ne peuvent pas être transmises ou reçues et aucun des réglages de menu MIDI n'a d'effet.

# Annexe

## Sauvegarde des données et réinitialisation

A l'exception des réglages énumérés ci-dessous, tous les réglages de panneau du PortaTone seront remis à leur valeur initiale à chaque mise sous tension de l'instrument. Les réglages des paramètres indiqués ci-dessous seront conservés en mémoire lorsque l'instrument est mis hors tension à condition que l'instrument contienne des piles ou que son adaptateur secteur soit branché.

- Toucher dynamique, activation/désactivation
- Sensibilité au toucher
- Mode d'exécution des accords
- Points de partage 1 et 2, point de partage de l'accompagnement automatique
- Mémoire d'accord simple (Morceau utilisateur)
- Tous les réglages du menu secondaire MIDI
- Accord fin
- Réglage de voix, activation/désactivation
- Témoin guide, allumé/éteint (PSR-230 uniquement)
- Métronome, activation/désactivation

### Réinitialisation

Toutes les données peuvent être réinitialisées et toutes les conditions de départ d'usine peuvent être rétablies en maintenant simultanément enfoncées les touches +/- tout en mettant l'instrument sous tension. (Le message "Clr All!" apparaît alors brièvement sur l'affichage.)

#### REMARQUE ▶

- Si le PortaTone se "plante" ou se bloque à cause d'une décharge d'électricité statique ou pour toute autre raison, mettez-le hors tension et procédez à sa réinitialisation.

# Liste des voix

## Polyphonie des voix

La polyphonie maximale du PortaTone est de 28 — en d'autres termes, il peut jouer jusqu'à 28 notes en même temps. Ceci couvre toutes les voix utilisées: DUAL et SPLIT, l'accompagnement automatique et la fonction SONG. Si la polyphonie maximale est dépassée, certaines notes et sons pourront être coupés.

Un autre facteur affectant la polyphonie et le fait que certaines voix sont composées en réalité de deux voix (comme indiqué dans la liste ci-après). L'utilisation de ces voix réduit la polyphonie en conséquence.

## Liste des voix de panneau

numéro de voix	MIDI			Nom de voix	Nombre de notes utilisées
	Sélection de banque		Numéro de programme*		
	MSB	LSB			
<b>PIANO</b>					
01	0	0	0	Grand Piano	1
02	0	0	1	Honky-tonk Piano	2
03	0	0	2	Funky Electric Piano	2
04	0	0	3	DX Electric Piano	2
05	0	0	4	MIDI Grand Piano	2
06	0	0	5	Hyper Electric Piano	2
07	0	0	6	Bell Electric Piano	2
08	0	0	7	Harpsichord	1
09	0	0	8	Harpsichord Coupled	2
10	0	0	9	Clavi	1
11	0	0	10	Celesta	1
<b>MALLETS</b>					
12	0	0	11	Vibraphone	1
13	0	0	12	Marimba	1
14	0	0	13	Xylophone	1
15	0	0	14	Tubular Bells	1
16	0	0	15	Timpani	1
17	0	0	16	Steel Drums	2
18	0	0	17	Music Box	2
<b>ORGAN</b>					
19	0	0	18	Jazz Organ 1	2
20	0	0	19	Jazz Organ 2	2
21	0	0	20	Jazz Organ 3	2
22	0	0	21	Full Organ	2
23	0	0	22	Rock Organ 1	2
24	0	0	23	Rock Organ 2	2
25	0	0	24	16'+2' Organ	2
26	0	0	25	16'+4' Organ	2
27	0	0	26	Church Organ	2
28	0	0	27	Reed Organ	2
29	0	0	28	Musette Accordion	2
30	0	0	29	Traditional Accordion	2
31	0	0	30	Bandoneon	2
<b>GUITAR</b>					
32	0	0	31	Classical Guitar	1
33	0	0	32	Folk Guitar	1
34	0	0	33	12Strings Guitar	2
35	0	0	34	Jazz Guitar	2
36	0	0	35	Octave Guitar	2
37	0	0	36	Clean Guitar	2
38	0	0	37	Muted Guitar	1
39	0	0	38	Overdriven Guitar	2
40	0	0	39	Distortion Guitar	2
<b>BASS</b>					
41	0	0	40	Acoustic Bass	1
42	0	0	41	Finger Bass	1
43	0	0	42	Fretless Bass	1
44	0	0	43	Slap Bass	1
45	0	0	44	Synth Bass	2
<b>ENSEMBLE</b>					
46	0	0	45	Strings	2
47	0	0	46	Chamber Strings	2
48	0	0	47	Synth Strings	2
49	0	0	48	Slow Strings	2
50	0	0	49	Tremolo Strings	2
51	0	0	50	Violin+Strings	2
52	0	0	51	Pizzicato Strings	1
53	0	0	52	Choir	2
54	0	0	53	Choir Aahs	2
55	0	0	54	Choir Oohs	2
56	0	0	55	Synth Choir	2
57	0	0	56	Orchestra Hit	2

numéro de voix	MIDI			Nom de voix	Nombre de notes utilisées
	Sélection de banque		Numéro de programme*		
	MSB	LSB			
<b>STRINGS</b>					
58	0	0	57	Violin	1
59	0	0	58	Cello	1
60	0	0	59	Contrabass	1
61	0	0	60	Harp	2
<b>BRASS</b>					
62	0	0	61	Trumpet	1
63	0	0	62	Muted Trumpet	1
64	0	0	63	Trombone	1
65	0	0	64	Trombone Section	2
66	0	0	65	French Horn	1
67	0	0	66	Tuba	1
68	0	0	67	Brass Section	2
69	0	0	68	Brass+Sax	2
70	0	0	69	Brass+Trombone	2
71	0	0	70	Brass+Trumpet	2
72	0	0	71	Synth Brass	2
<b>REED</b>					
73	0	0	72	Soprano Sax	1
74	0	0	73	Alto Sax	1
75	0	0	74	Tenor Sax	1
76	0	0	75	Baritone Sax	1
77	0	0	76	Sax+Clarinet	2
78	0	0	77	Sax+Trombone	2
79	0	0	78	Oboe	1
80	0	0	79	English Horn	1
81	0	0	80	Bassoon	1
82	0	0	81	Clarinet	1
83	0	0	82	Harmonica	1
<b>PIPE</b>					
84	0	0	83	Piccolo	1
85	0	0	84	Flute	1
86	0	0	85	Pan Flute	1
87	0	0	86	Recorder	1
88	0	0	87	Ocarina	1
<b>SYNTH LEAD</b>					
89	0	0	88	Square Lead	2
90	0	0	89	Sawtooth Lead	2
91	0	0	90	Voice Lead	2
92	0	0	91	Crystal	2
93	0	0	92	Brightness	2
94	0	0	93	Analog Lead	2
<b>SYNTH PAD</b>					
95	0	0	94	Fantasia	2
96	0	0	95	Bell Pad	2
97	0	0	96	Xenon Pad	2
98	0	0	97	Angels	2
99	0	0	98	Dark Moon	2
<b>DRUM KIT</b>					
00	0	0	99	Drum Kit	1

\* La colonne des numéros de programme MIDI indique les numéros qui doivent être utilisés pour sélectionner les voix correspondantes à partir d'un dispositif MIDI.

## Liste des voix GM

numéro de voix	MIDI			Nom de voix	Nombre de notes utilisées
	Sélection de banque	MSB	LSB		
<b>Piano</b>					
001	0	0	0	Acoustic Grand Piano	1
002	0	0	1	Bright Acoustic Piano	1
003	0	0	2	Electric Grand Piano	2
004	0	0	3	Honky-tonk Piano	2
005	0	0	4	Electric Piano 1	2
006	0	0	5	Electric Piano 2	2
007	0	0	6	Harpichord	1
008	0	0	7	Clavi	1
<b>Chromatic Percussion</b>					
009	0	0	8	Celesta	1
010	0	0	9	Glockenspiel	1
011	0	0	10	Music Box	2
012	0	0	11	Vibraphone	1
013	0	0	12	Marimba	1
014	0	0	13	Xylophone	1
015	0	0	14	Tubular Bells	1
016	0	0	15	Dulcimer	2
<b>Organ</b>					
017	0	0	16	Drawbar Organ	2
018	0	0	17	Percussive Organ	2
019	0	0	18	Rock Organ	2
020	0	0	19	Church Organ	2
021	0	0	20	Reed Organ	1
022	0	0	21	Accordion	2
023	0	0	22	Harmonica	1
024	0	0	23	Bandoneon	2
<b>Guitar</b>					
025	0	0	24	Acoustic Guitar (nylon)	1
026	0	0	25	Acoustic Guitar (steel)	1
027	0	0	26	Electric Guitar (jazz)	1
028	0	0	27	Electric Guitar (clean)	2
029	0	0	28	Electric Guitar (muted)	1
030	0	0	29	Overdriven Guitar	1
031	0	0	30	Distortion Guitar	1
032	0	0	31	Guitar Harmonics	1
<b>Bass</b>					
033	0	0	32	Acoustic Bass	1
034	0	0	33	Electric Bass (finger)	1
035	0	0	34	Electric Bass (pick)	1
036	0	0	35	Fretless Bass	1
037	0	0	36	Slap Bass 1	1
038	0	0	37	Slap Bass 2	1
039	0	0	38	Synth Bass 1	1
040	0	0	39	Synth Bass 2	1
<b>Strings</b>					
041	0	0	40	Violin	1
042	0	0	41	Viola	1
043	0	0	42	Cello	1
044	0	0	43	Contrabass	1
045	0	0	44	Tremolo Strings	2
046	0	0	45	Pizzicato Strings	2
047	0	0	46	Orchestral Harp	1
048	0	0	47	Timpani	1
<b>Ensemble</b>					
049	0	0	48	Strings Ensemble 1	1
050	0	0	49	Strings Ensemble 2	1
051	0	0	50	Synth Strings 1	2
052	0	0	51	Synth Strings 2	2
053	0	0	52	Choir Aahs	1
054	0	0	53	Voice Oohs	1
055	0	0	54	Synth Voice	1
056	0	0	55	Orchestra Hit	1
<b>Brass</b>					
057	0	0	56	Trumpet	1
058	0	0	57	Trombone	1
059	0	0	58	Tuba	1
060	0	0	59	Muted Trumpet	1
061	0	0	60	French Horn	1
062	0	0	61	Brass Section	1
063	0	0	62	Synth Brass 1	2
064	0	0	63	Synth Brass 2	2
<b>Reed</b>					
065	0	0	64	Soprano Sax	1
066	0	0	65	Alto Sax	1
067	0	0	66	Tenor Sax	1
068	0	0	67	Baritone Sax	1
069	0	0	68	Oboe	1
070	0	0	69	English Horn	1
071	0	0	70	Bassoon	1
072	0	0	71	Clarinet	1
<b>Pipe</b>					
073	0	0	72	Piccolo	1
074	0	0	73	Flute	1
075	0	0	74	Recorder	1
076	0	0	75	Pan Flute	1
077	0	0	76	Blown Bottle	2
078	0	0	77	Shakuhachi	1
079	0	0	78	Whistle	1
080	0	0	79	Ocarina	1
<b>Synth Lead</b>					
081	0	0	80	Lead 1 (square)	2
082	0	0	81	Lead 2 (sawtooth)	2
083	0	0	82	Lead 3 (calliope)	2
084	0	0	83	Lead 4 (chiff)	2
085	0	0	84	Lead 5 (charang)	2
086	0	0	85	Lead 6 (voice)	2
087	0	0	86	Lead 7 (fifth)	2
088	0	0	87	Lead 8 (bass+Lead )	2
<b>Synth Pad</b>					
089	0	0	88	Pad 1 (new age)	2
090	0	0	89	Pad 2 (warm)	2
091	0	0	90	Pad 3 (polysynth)	2
092	0	0	91	Pad 4 (choir)	2
093	0	0	92	Pad 5 (bowed)	2
094	0	0	93	Pad 6 (metallic)	2
095	0	0	94	Pad 7 (halo)	2
096	0	0	95	Pad 8 (sweep)	2
<b>Synth Effects</b>					
097	0	0	96	FX 1 (rain)	2
098	0	0	97	FX 2 (soundtrack)	2
099	0	0	98	FX 3 (crystal)	2
100	0	0	99	FX 4 (atmosphere)	2
101	0	0	100	FX 5 (brightness)	2
102	0	0	101	FX 6 (goblins)	2
103	0	0	102	FX 7 (echoes)	2
104	0	0	103	FX 8 (sci-fi)	2
<b>Ethnic</b>					
105	0	0	104	Sitar	1
106	0	0	105	Banjo	1
107	0	0	106	Shamisen	1
108	0	0	107	Koto	1
109	0	0	108	Kalimba	1
110	0	0	109	Bagpipe	2
111	0	0	110	Fiddle	1
112	0	0	111	Shanai	1
<b>Percussive</b>					
113	0	0	112	Tinkle Bell	2
114	0	0	113	Agogo	1
115	0	0	114	Steel Drums	2
116	0	0	115	Woodblock	1
117	0	0	116	Taiko Drum	1
118	0	0	117	Melodic Tom	1
119	0	0	118	Synth Drum	1
120	0	0	119	Reverse Cymbal	1
<b>Sound Effects</b>					
121	0	0	120	Guitar Fret Noise	1
122	0	0	121	Breath Noise	1
123	0	0	122	Seashore	2
124	0	0	123	Bird Tweet	2
125	0	0	124	Telephone Ring	1
126	0	0	125	Helicopter	2
127	0	0	126	Applause	2
128	0	0	127	Gunshot	1
<b>Percussion Kit</b>					
129	127	0	0	Standard Kit	1

\* La colonne des numéros de programme MIDI indique les numéros qui doivent être utilisés pour sélectionner les voix correspondantes à partir d'un dispositif MIDI.

\* Les voix suivantes n'utilisent qu'une voix dans les registers indiqués: 46 (Pizzicato strings): toutes les notes au-dessous de C#2 et au-dessus de F5; 110 (Bagpipe): toutes les notes au-dessus de A#2.

# Dépannage

Problème	Cause probable et solution
Lorsque le PortaTone est mis sous ou hors tension un "pop" ou un bourdonnement temporaire se produit.	Ceci est normal et indique que le PortaTone reçoit du courant électrique.
La sonorité des voix ou du rythme semble inhabituelle ou bizarre. L'affichage s'éteint et les réglages de panneau par défaut ont été rétablis.	Les piles sont presque vides. Remplacez les piles par des piles neuves du même type. (Voir page 3.)
Vous n'entendez pas toutes les notes lorsque vous en jouez plusieurs en même temps.	Vous avez appuyé sur trop de touches du clavier en même temps. Le PortaTone a une polyphonie maximale de 28 notes. (Voir page 42.)
Aucun son n'est produit lorsque vous jouez sur le clavier.	Le paramètre commande locale a peut être été réglé sur "off". Assurez-vous que le paramètre commande locale est bien réglé sur "on". (Voir page 40.)
L'accompagnement automatique ne fonctionne pas correctement. Les accords joués sur la portion basse du clavier sont inaudibles ou différents de ce qu'ils devraient être.	Assurez-vous que vous jouez bien sur la portion accompagnement automatique du clavier. (voir page 22) Assurez-vous également que vous utilisez bien le doigté qui convient et que vous jouez des accords que le PortaTone est capable de reconnaître. Par exemple, si vous jouez des accords à un doigt, assurez-vous que le mode SINGLE FINGER a bien été sélectionné. (Voir page 26.)
Le PortaTone ne produit aucun son lorsque vous jouez sur le clavier ou pendant la reproduction d'un morceau.	Vérifiez que rien n'est connecté à la prise PHONES/AUX OUT du panneau arrière. Aucun son n'est produit lorsqu'un casque d'écoute est branché à cette prise.
La sonorité de la voix sélectionnée n'est pas correcte.	Assurez-vous que les réglages suivants sont appropriés : Volume voix principale (page 11), Volume voix DUAL (page 13) and Volume voix SPLIT (page 15)
Le style d'accompagnement ou le morceau sélectionné n'est pas correct.	Assurez-vous que le volume de l'accompagnement ou du morceau est réglé à un niveau approprié. (Voir page 23, 32.)
Il est impossible d'introduire le point de partage 2 ou le point de partage d'accompagnement n'est pas entré.	Le point de partage 2 (page 15) doit être réglé plus bas que le point de partage (page 26) de l'accompagnement. De même, le point de partage d'accompagnement ne peut pas être réglé plus haut que le point de partage 2.
Le fonctionnement de la pédale est inversé; relâcher la pédale provoque le maintien.	Le fait de connecter la pédale après la mise sous tension inverse son mode de fonctionnement (polarité). Pour que la pédale fonctionne normalement, mettez l'instrument hors tension, connectez la pédale et remettez l'instrument sous tension (sans appuyer sur la pédale).
Les données MUSIC CARTRIDGE ne peuvent pas être sélectionnées ou sont reproduites de manière incorrecte.	Assurez-vous qu'une MUSIC CARTRIDGE Yamaha appropriée est correctement insérée dans la fente CARTRIDGE. Vérifiez également que les contacts électriques de la MUSIC CARTRIDGE sont propres et dépourvus de toutes matières étrangères. Introduisez et retirez la MUSIC CARTRIDGE plusieurs fois de suite et essayez de l'utiliser de nouveau. Si le problème persiste, nettoyez les contacts avec un chiffon propre et sec.
L'effet HARMONY n'est pas appliqué correctement.	Assurez-vous que le volume HARMONY est réglé à un niveau approprié. (Voir page 17.)
L'effet HARMONY/ECHO n'est pas appliqué utilisé.	L'effet HARMONY/ECHO ne peut pas être utilisé lorsque le mode d'exécution des accords FULL (page 26) est activé et il sera automatiquement désactivé lorsque le mode FULL est sélectionné.
Le PortaTone ne répond pas à ou ne fonctionne pas correctement avec un dispositif MIDI connecté.	Lorsque vous utilisez un dispositif MIDI pour contrôler le PortaTone, assurez-vous que le paramètre interrupteur de réception est réglé sur "on" pour le canal ou les canaux appropriés. (Voir page 40.)
Les données MIDI ne peuvent être ni transmises ni reçues.	Quand le mode Morceau ou Mémoire d'Accord Simple est sélectionné, les données MIDI ne peuvent pas être transmises ou reçues et aucun des réglages de menu MIDI n'a d'effet. Sélectionnez un autre mode (Voix ou Style).
Le mode ne peut pas être changé.	Pendant qu'un Morceau ou un Rythme/Accompagnement est reproduit, il n'est pas possible de changer le mode. Arrêtez le morceau ou le rythme/accompagnement et appuyez sur le bouton VOICE, STYLE, SONG ou EASY CHORD MEMORY (REC/END).

# Index

## A

Accompagnement automatique.....	20
Accompagnement complet/réduit.....	23
Accord fin.....	19
Adaptateur secteur.....	3
Arrêt synchronisé.....	24

## C

Canal de contrôle.....	40
Casque d'écoute.....	4
Chorus.....	16
Commande de volume.....	5
Commande locale.....	40
Commandes d'effet.....	9
Commandes du clavier.....	8

## D

Début synchronisé.....	21
Démonstration.....	5
Dépannage.....	44
Deux mains (mode d'exécution des accords).....	26

## E

Effacement de morceau.....	35
Enregistrement en temps réel.....	34
Enregistrement pas à pas.....	35
Enregistrement, pas à pas.....	35
Enregistrement, temps réel.....	34

## F

Fonction accompagnement arrêté.....	22
-------------------------------------	----

## H

Harmonie/Echo.....	16
Horloge externe.....	40

## I

Interrupteur d'alimentation.....	5
Interrupteur de réception.....	40

## L

Liste des voix.....	42
---------------------	----

## M

Mémoire d'accord simple.....	8, 33
Menu Harmonie/Echo (HARMONY/ECHO).....	17
Menu MIDI.....	40
Menu Morceau (SONG).....	32
Menu Réverb/Autres (REVERB/OTHERS).....	19
Menu STYLE.....	26
Menu Voix clavier partagé (SPLIT VOICE).....	15
Menu voix DUAL (DUAL VOICE).....	13
Menu Voix principale (MAIN VOICE).....	11
Métronome.....	19, 21
MIDI.....	38
Mode Style.....	20
Mode Voix clavier partagé.....	14
Mode voix DUAL.....	12

Modes d'exécution des accords.....	24
Moins Un.....	31
Morceaux de démonstration.....	5
Morceaux utilisateurs.....	33
Morceaux, démonstration.....	5
Morceaux, sélection.....	28
Morceaux, utilisateur.....	33
Music Cartridge.....	9, 36
Music Cartridge (PSR-230 uniquement).....	36

## N

Niveau de Réverb Voix clavier partagé.....	15
Niveau de réverb voix DUAL.....	13
Niveau de réverb Voix principale.....	11
Niveau de Réverb, Voix clavier partagé.....	15
Niveau de Réverb, Voix DUAL.....	13
Niveau de Réverb, Voix principale.....	11

## O

Octave Voix clavier partagé.....	15
Octave voix DUAL.....	13
Octave Voix principale.....	11
Octave, Voix clavier partagé.....	15
Octave, Voix DUAL.....	13
Octave, Voix principale.....	11
ONE TOUCH SETTING, Morceau.....	33
ONE TOUCH SETTING, Style.....	27

## P

Panoramique Voix clavier partagé.....	15
Panoramique voix DUAL.....	13
Panoramique Voix principale.....	11
Panoramique, Voix clavier partagé.....	15
Panoramique, Voix DUAL.....	13
Panoramique, Voix principale.....	11
PHONES/AUX OUT.....	4
Piles.....	3
Plusieurs doigts.....	25
Point de partage 1, 2.....	15
Point de partage accompagnement.....	26
Polyphonie des voix.....	42
Pupitre.....	4

## R

REC/END (Mémoire d'accord simple).....	34
Réglage de la partie Moins Un.....	31, 32
Réglage de voix.....	19
Réglage des canaux Moins Un (gauche, droite).....	31, 32
Réinitialisation des données.....	41
Reproduction répétée.....	29
Réverb.....	18

## S

Sauvegarde des données.....	41
Section fin automatique.....	24
Section introduction automatique.....	21
Séquence bouclée (JAM TRACK).....	23

Section variation rythmique.....	22
Sections.....	9, 22
Sections principales A et B.....	21, 22
Sélection du canal de réception.....	40
Sensibilité au toucher.....	19
Sortie accompagnement.....	40
Sortie clavier.....	40
START/STOP.....	21, 24, 29
Styles, sélection.....	20
SUSTAIN.....	4

## T

Tableau d'implémentation MIDI.....	46
Témoins guides (PSR-230 uniquement).....	30
Tempo.....	22
Toucher dynamique.....	18
Touches numériques.....	10
Transposition.....	19
Type d'effet Harmonie/Echo.....	16
Type de Réverb.....	19

## U

Un seul doigt.....	26
--------------------	----

## V

Vitesse de l'effet Echo.....	17
Voix GM Voix clavier partagé.....	15
Voix GM voix DUAL.....	13
Voix GM Voix principale.....	11
Voix GM, voix clavier partagé.....	15
Voix GM, voix DUAL.....	13
Voix GM, voix principale.....	11
Voix Kit de batterie.....	12
Voix, sélection.....	10
Volume accompagnement.....	9, 23
Volume de l'effet Harmonie.....	17
Volume Morceau.....	9, 32
Volume Voix clavier partagé.....	15
Volume voix DUAL.....	13
Volume Voix principale.....	11
Volume, accompagnement.....	9, 23
Volume, morceau.....	9, 32
Volume, Voix clavier partagé.....	15
Volume, Voix DUAL.....	13
Volume, Voix principale.....	11

# MIDI Implementation Chart / Implementierungstabelle

YAMAHA [ Portable Keyboard ]  
Model : PSR-220 / 230

Date: 14-Feb-1996  
Version: 1.0

Function	Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel Default Changed	1 - 16 1 - 16	1 - 16 (*0) 1 - 16 (*0)	
Mode Default Messages Altered	Mode 3 x * * * * * *	(*0) x x	
Note Number : True voice	0 - 127 * * * * * *	0 - 127 0 - 127	
Velocity Note on Note off	○ 9nH, v = 1 - 127 x 9nH, v = 0	○ 9nH, v = 1 - 127 x 9nH, v = 0 or 8nH	
After Touch Key's Ch's	x x	x x	
Pitch Bender	○	○	
Control Change	0,32 ○ (*1) 1 ○ 6,38 ○ 7 ○ 10 ○ 11 ○ 64 ○ 66 x 84 ○ 90 x 91 ○ 96 x 97 x 100, 101 ○ (*2) 120 ○ 121 ○	○ (*1) ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ x ○ ○ ○ ○ ○ (*2) ○ (*2) ○ (*3)	Bank select MSB, LSB Modulation depth Data entry MSB, LSB Volume Pan Expression Sustain Sostenuto Portament control Dry send level Reverb depth RPN data increment RPN data decrement RPN LSB, MSB All sound off Reset All Controllers
Program Change : True number	○ 0 - 127 * * * * * *	○ 0 - 127 0 - 127	
System Exclusive	○ (*4)	○ (*4)	
System Common : Song Position : Song Select : Tune	x x x	x x x	
System Real Time : Clock : Commands	○ ○ (*6)	○ (*5) ○ (*6)	
Aux Messages : Local On/Off : All Notes Off : Active Sense : Reset	x x ○ x	x ○ ○ x	

Mode 1: OMNI ON, POLY  
Mode 3: OMNI OFF, POLY

Mode 2: OMNI ON, MONO  
Mode 4: OMNI OFF, MONO

○ : Yes  
x : No

# / Table d'implémentation / Gráfico de implementación

\*0 PSR-220/230 function as 16 MIDI channel multi-timbral tone generator.  
The Remote Keyboard channel can be set by the panel settings.  
The designated channels on the PSR-220/230 can be controlled by an external device and receive the following data:

- Note Off
- Note On
- Control Change:
  - Bank select MSB, LSB
  - Volume
  - Pan
  - Sustain
  - Reverb depth
  - All sounds off
  - Reset all controllers
- Program Change
- Exclusive ( Panel voice / GM voice select )

\*1 Bank select transmission: The LSB is fixed at 00H.  
Bank select reception: The bank select MSB is used for melody voice and rhythm voice switching.

MSB 00H: Melody voice.  
MSB 7FH: Rhythm voice.

The bank select LSB is ignored.  
The bank select on the channel 10 is ignored.  
No voice change will occur when only a bank select is received.  
When a program change is received, the latest bank select value is used.

\*2 RPN transmits and receives the following data:

Pitch bend sensitivity: BnH, 64H, 00H, 65H, 00H  
Fine tuning: BnH, 64H, 01H, 65H, 00H  
Coarse tuning: BnH, 64H, 02H, 65H, 00H  
Null: BnH, 64H, 7FH, 65H, 7FH

\*3 Reset all controllers.  
Pitch bend, modulation, expression, sustain, sostenuto, and registered parameter number are returned to their default values.  
Portamento is reset.

\*4 Exclusive.

< GM1 System On >  
F0H, 7EH, 7FH, 09H, 01H, F7H  
All parameters except MIDI Master Tuning are reset to their default values.

< DISK ORCHESTRA ON >  
F0H, 43H, 73H, 01H, 14H, F7H

< DISK ORCHESTRA OFF >  
F0H, 43H, 73H, 01H, 13H, F7H

< MIDI Master Volume >  
F0H, 7FH, 7FH, 04H, 01H, II, mm, F7H

Allows the volume of all channels to be changed simultaneously (universal system exclusive).

"mm" is used as the MIDI Master Volume value ("II" is ignored).

The relation between MIDI Master Volume value and the actual volume is the same as the one between control change master volume value and the actual volume.

The default value for "mm" is 7FH.

This value is reset by a GM1 System On message.

< MIDI Master Tuning >  
F0H, 43H, 1nH, 27H, 30H, 00H, 00H, mm, II, cc, F7H  
Allows the pitch of all channels to be changed simultaneously.

"mm, II" is used as the MIDI Master Tuning value, and the actual tuning value is represented as follows:

$$T = M \times 200 / 256 - 100$$

Where T is the actual tuning value in cents. M is decimal value represented by 1-byte using bits 0..3 of "mm" as the MSB and bits 0..3 of "II" as the LSB.

The default values of "mm" and "II" are 07H and 0FH, respectively.

"n" and "cc" are also recognized.

This value is not reset by a GM1 System On or Reset All Controllers message.

< Panel Voice >  
F0H, 43H, 76H, 1BH, cc, vv, F7H

This message alternately selects Panel voice or GM voice.

cc: MIDI channel  
vv: 00 = GM voice mode, 01 = Panel voice mode

\*5 Internal / External clock selectable.

\*6 Start / Stop message is transmitted.  
Start / Stop message is received as a message for "STYLE".

## GM System Level 1

The existing MIDI protocol allows performance and other data to be transferred between different instruments, even if they are from different manufacturers. This means, for example, that sequence data that was originally created to control a tone generator from manufacturer A can also be used to control a different tone generator from manufacturer B. Since the voice allocation in different devices from different manufacturers is usually different, however, appropriate program change data must be transmitted to select the right voices.

The General MIDI protocol was developed to minimize confusion and the need for re-programming when playing software created by one MIDI device on another. This has been achieved by defining a standard voice allocation in which the same or similar voices are accessed by the same program change numbers or MIDI channels. The current standard recognized by the International MIDI Association is known as "GM System Level 1." The PSR-230/220 voice allocation complies with the GM System Level 1 standard.

# Specifications / Technische Daten / Spécifications / Especificaciones

---

## Keyboard:

61 standard-size keys (C1-C6) with touch response (with Touch Sensitivity parameter).

## Display:

Large multi-function display

## Voice:

AWM 100 (Panel) / 128 + 1 Percussion Kit (GM)  
Maximum Polyphony: 28 notes  
Modes: Main, Dual, Split  
Parameters: Volume, Octave, Pan,  
Reverb Send Level, GM on/off, Split Points 1 & 2

## Effect:

- Chorus
- Harmony/Echo: 5 types Harmony, 3 types Echo (with Harmony Volume, Echo Speed parameters)
- 9 types Reverb

## Style

100 Styles  
Auto Accompaniment  
Fingering Modes: Fingered, Full, Single Finger  
Sections: Intro, Main A, Main B, Fill-in x 4, Ending  
100 Jam Track (1 per Style)  
Other Controls: Tempo (32 - 280), Large/Small,  
Accompaniment Volume, Accompaniment Split Point  
400 One Touch Setting (4 per Style)

## Song

Song: 16 Preset, 4 User  
Minus One  
Repeat  
Guide (PSR-230 only)  
Song Volume  
One Touch Setting

## Easy Chord Memory

4 User Songs: Real-time Recording, Step Recording,  
Song Clear

## Overall Controls

Transpose  
Tuning  
Metronome

## Music Cartridge

PSR-230: Yes  
PSR-220: No

## Guide Lamps

PSR-230: Yes  
PSR-220: No

## Controls

POWER, VOLUME, DEMO, SUB MENU, MAIN MENU, TOUCH RESPONSE, SPLIT, FINGERING, VOLUME, TEMPO, SYNC-START, START/STOP, INTRO/REPEAT PLAY, MAIN/AUTO FILL A and B [also MINUS ONE, GUIDE (PSR-230 only)], ENDING, JAM TRACK, SYNC-STOP, LARGE/SMALL, ONE TOUCH SETTING 1 - 4 (MEASURE +/-, BEAT +/-), VOICE, STYLE, SONG, Numeric Keypad, CARTRIDGE (PSR-230 only), EASY CHORD MEMORY (REC/END), DUAL/CHORUS, HARMONY/ECHO, REVERB

## Other Terminals & Fittings

Music Cartridge slot (PSR-230 only)  
DC IN 10-12V jack  
PHONES/AUX OUT jack  
SUSTAIN jack  
MIDI IN/OUT terminals  
Music Stand slot

## Amplifier

Stereo: 3.0 W + 3.0 W (with PA-3B adaptor);  
6.0 W+6.0 W (with batteries)

## PHONES/AUX OUT Output

48  $\Omega$  impedance  $\pm 5\%$

## Speakers

10 cm x 2

## Power Consumption

12 W (with PA-3B adaptor)

## Rated Power Supply

DC 10-12 V: 6 "D" size / R-20 / SUM-1 (1.5 V) batteries,  
or PA-3/3B Power Adaptor

## Dimensions (W x D x H)

933 x 372 x 126mm (36-3/4" x 14-5/8" x 5")

## Weight

PSR-230: 7.1 Kg (15.7 lbs.) excluding batteries  
PSR-220: 7.0 Kg (15.4 lbs.) excluding batteries

## Supplied Accessories

- Music Stand
- Owner's Manual
- Music Cartridge (PSR-230 only)

## Optional Accessories

Headphones: HPE-3 or HPE-150  
AC Power Adaptor: PA-3 or PA-3B  
Keyboard Stand: L-2L or L-2C

*\* Specifications are subject to change without notice.*

*\* Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.*

*\* Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.*

*\* Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.*

**YAMAHA**